

# Stadtblatt Altötting



Das Magazin für alle Bürger  
Ausgabe 272

August 2020

ggeiselberger

STADTGALERIE  
ALTÖTTING

## Ausstellung in der Stadtgalerie Altötting

vom 25. Juli bis 20. September 2020

„Der kleine Prinz“

Lithographien von Antoine de Saint-Exupéry  
aus der Sammlung Michael Andreas Wahle

Näheres lesen Sie auf der Seite 4

Anzeige

35%  
BEKLEIDUNG

20%  
SCHUH

KGH ALTÖTTING  
mode



**Sommer  
SCHLUSSVERKAUF**

Bahnhofstraße 28 • Tel. 08671 8868888

Anzeige

**KARL LIEGL MARCO KEßLER**  
Erd- und FEUERBESTATTUNGEN BESTATTUNGSVORSORGE

**BESTATTUNGSVORSORGE**

Informieren Sie sich über eine kostenlose Bestattungsvorsorgeberatung in unserem Haus.

**Vorsorge heißt Fürsorge**

schon darüber nachgedacht?



Besprechen Sie mit uns ihre individuelle und persönliche Bestattungsvorsorge.

**Telefon 08671-5073228**

Herrenmühlstraße 10d, 84503 Altötting

Wir sind für Sie Tag und Nacht erreichbar.

Anzeige



 **Reebok**

 **brillenglas.de**

**KOMPLETTPREIS ab 189.-€\***

Sportbrille mit Einstärken- oder Gleitsichtgläsern

 Farbbeispiel der Gläser.

**Kostenloser Sehtest ist bei uns selbstverständlich!**  
Stärkenbegrenzung +/-4,5dpt cyl 4,0dpt ADD 2,5dpt,  
nicht mit anderen Angeboten und Gutscheinen kombinierbar.

**OPTIK LANG**

Tillyplatz 11 84503 Altötting 08671 - 5201



## Die Stadt Altötting informiert



Liebe Altöttinger Bürgerinnen und Bürger,

Liebe Altöttinger Schülerinnen und Schüler,

ein ganz besonderes Schuljahr geht für Euch zu Ende. Nach sechs bekannten „normalen“ Monaten und fünf außergewöhnlichen Monaten neigt sich das Schuljahr 2019/2020 zum Ende und Ihr dürft beruhigt in die wohl verdienten Sommerferien starten.

Genießt die Zeit mit Eurer Familie und mit Euren Freunden Zuhause, macht Ausflüge in unsere schöne Region, geht gemeinsam Eis essen, begeht Euch auf Fahrradtouren, erkundet die Gegend, erholt euch aktiv im Freibad St. Georgen und macht eine Pause von Euren schulischen Aufgaben und Anstrengungen z. B. mit einem spannenden Buch aus der Stadtbücherei.

Möglicherweise geht es für manche von Euch in den Sommerurlaub. Ob Ihr im schönen Deutschland bleibt, oder ob es ins Ausland geht, kommt gesund wieder zurück, denn das nächste Schuljahr wartet schon auf Euch.

Diejenigen unter Euch, die eine berufliche Ausbildung absolviert, ihre Gesellen- und Abschlussprüfungen bestanden haben und damit ihre Lehrzeit beenden und nun in das Berufsleben starten, wünsche ich viel Erfolg in der Arbeitswelt oder bei der beruflichen Weiterbildung in einer weiterführenden Ausbildung. Nehmt die Herausforderungen mit viel Engagement, Tatendrang und Op-

timismus an und vertraut auf Euer Können! Von Euren Mitarbeitern, Kollegen und Vorgesetzten wünsche Ich mir für Euch Verständnis, Wertschätzung, aber auch Vertrauen in Eure Fähigkeiten. Somit steht einem guten Betriebsklima nichts mehr im Wege.

### Verabschiedung von Stadtpfarrer und Prälat Günther Mandl und Pfarrer-Ehepaar Göpfert

Fast auf den Tag genau (Anmerkung: am 22. September 2002 war die Amtseinführung) ist Herr Prälat Mandl als 56-jähriger Geistlicher von Straßkirchen bei Passau nach Altötting gekommen und hat die Leitung der Stadtpfarrei St. Philippus und Jakobus als Stadtpfarrer und Stiftspropst übernommen. Herr Günther Mandl ist dem Ruf des damaligen Diözesanbischofs Wilhelm gefolgt, der ihm diese Aufgabe in unserem bedeutenden Marienwallfahrtsort anvertraut hat.

„Ich gebe viel auf, aber ich gewinne noch viel mehr dazu“ waren damals seine Worte. In all den Jahren seines seelsorgerischen Dienstes, der Einsatz für die Pfarrei, den gesamten Altöttinger Pfarrverband, die Wallfahrt und lange Jahre für das Dekanat Altötting waren in der Tat Berufung, Inspiration und Bereicherung für Herrn Prälat Mandl. Ich wünsche ihm weiterhin Gottes Segen, eine stabile Gesundheit und persönliches Wohlergehen in seinem Ruhestand und dass es ihm gelingen möge, auch künftig in der spirituellen Nähe der Mutter Gottes Kraft und Inspiration zu schöpfen.

Das Pfarrer-Ehepaar Frau Gertrud und Herr Klaus Göpfert verließen zum 1. August die evangelisch-lutherische Kirchengemeinde Altötting mit ihren Sprengeln Altötting und Neuötting. Klaus und Gertrud Göpfert haben die Mitteilung von ihrem Wechsel in den Dekanatsbezirk Wunsiedel den Medien selbst bekanntgegeben – verpackt in einen Bericht über den Gottesdienst an Christi Himmelfahrt, der unter dem Thema „Abschied und Aufbruch“ stand. Ich wünsche ihnen alles Gute und viel Erfolg an ihrer neuen Arbeits- und Wirkungsstätte.

### Ausstellung in der Stadtgalerie „Der kleine Prinz“

In der Stadtgalerie erwartet die Besucher eine wunderbare Ausstellung: „Der Kleine Prinz“ mit Lithographien aus der Sammlung Michael Andreas Wahle und die Kostüme aus der Oper „Der Kleine Prinz“ des Komponisten Nikolaus Schapfl und dem Intendanten Herrn Hans-Josef Knaust, die im November 2019 vom Verein Innovative Musikprojekte Salzburg aufgeführt wurde.

Die Kostüme für die Solisten wurden in Kooperation mit der Modeschule Hallein angefertigt. Außerdem beteiligen sich an der Ausstellung der Kunstverein Altötting, die Maria-Ward-Schulen und die

Montessori-Schule Neuötting mit der FOS Gestaltung. Schauen Sie in der Stadtgalerie vorbei und lassen Sie sich im Geiste von Antoine de Saint-Exupéry inspirieren: „Man sieht nur mit dem Herzen gut. Das Wesentliche ist für die Augen unsichtbar.“

Ich wünsche einen erholsamen „Sommer in der Stadt!“

Mit herzlichen Grüßen  
Ihr Bürgermeister

Stephan Antwerpen

Anzeige

**POLLETY** Anzeige

**NATURSTEIN**

**Grabdenkmäler und Bildhauerarbeiten**

**Urnenwandbeschriftung rechtzeitig zur Bestattung**

**Wir sind weiter am Friedhof tätig!**

**Küchenarbeitsplatten und Waschtische**

**Professionelle Grabsteinreinigung**



**Beratung · Service · Qualität**

**Albert Pollety** Steinmetz- u. Bildhauermeister, Steintechniker, Restaurator  
Stinglhamerstraße 14 · 84503 Altötting · Tel. 08671-6590 · info@pollety-steine.de

[www.pollety-steine.de](http://www.pollety-steine.de)

Anzeige

*Herzlich willkommen!*

*Einkaufen - ganz persönlich!*

Ein Herz für Kunden  
50 Jahre  
Wirtschaftsverband Altötting  
Wir sind dabei!

Altötting – Die Einkaufsstadt mit Herz.

ALTÖTTER  
Wirtschaftsverband e.V.

Wir Altöttinger

## STADTGALERIE ALTÖTTING

Ausstellung in der Stadtgalerie Altötting vom 25. Juli bis 20. September 2020

### „Der kleine Prinz“

Lithographien von Antoine de Saint-Exupéry aus der Sammlung Michael Andreas Wahle

„Die großen Leute verstehen nie etwas von selbst, und es ist ermüdend für die Kinder, ihnen immer wieder und wieder alles erklären zu müssen“, schreibt Antoine de Saint-Exupéry im ersten Kapitel des „Kleinen Prinzen“. Den märchenhaften Erfolg dieser Erzählung hätte damals niemand, er selbst eingeschlossen, vorhersehen können. Neben der Bibel ist das Buch eines der am häufigsten übersetzten Werke der Welt.

#### Die Ausstellung

Die gezeigten Lithographien von Antoine de Saint-Exupéry stammen aus der Sammlung Michael Andreas Wahle. Diese wurden unter Kontrolle der Erben von Saint-Exupéry in einer weltweiten Auflage von nur 250 Sets gedruckt und dies erstmals in originaler Farbgebung, nachdem die Originale lange Zeit verschollen blieben.

Die Stadtgalerie Altötting zeigt in der Familienausstellung auch Hintergründe zu dieser märchenhaften Geschichte. Eine Besonderheit dieser Ausstellung ist die Kooperation mit ausgewählten Schulen. In liebevoller und aufwendiger Handarbeit stellten die Schülerinnen und Schüler der Montessorischule Neuötting insbesondere der FOS Gestaltung und das Maria-Ward-Gymnasium Altötting einzigartige Objekte her, welche die Ausstellung vervollständigen und ihr einen einmaligen Charakter verleihen. Ebenso bringt sich der Kunstverein Altötting kreativ in die Ausstellung ein. In der Ausstellung werden mehrere Figuren aus dem „Kleinen Prinzen“ in Form von Opernkostümen lebendig. Die Opernkostüme stammen aus der Oper von Komponist Nikolaus Schapfl, der als erster Komponist die Vertonungsrechte von der Familie Saint-Exupéry d'Agay erhielt.

#### Antoine de Saint-Exupéry: Pilot und Schriftsteller

Flieger, Journalist und Autor: Antoine de Saint-Exupérys Leben war geprägt von beruflichen und persönlichen Wendungen. Er wurde am

29. Juni 1900 in Lyon geboren. Im Juli 1912 wurde er während der Sommerferien zum ersten Mal auf einen Flug mitgenommen und war sofort vom Fliegen fasziniert. 1942 während seines New Yorker Exils entstanden die Zeichnungen und das Manuskript zum Buch „Der kleine Prinz“. Die Erstausgabe des kleinen Prinzen wurde am 6. April 1943 von Reynal & Hitchcock in New York veröffentlicht. Bis heute wurde das Buch weltweit in über 260 Sprachen und Dialekte übersetzt, 2010 erschien es sogar auf Latein. Jährlich werden weltweit etwa 1,8 Millionen Exemplare verkauft.

#### 25. Juli bis 20. September; Öffnungszeiten:

Mittwoch – Samstag: 14:00 – 18:00 Uhr;  
Sonntag/Feiertag: 11:00 – 16:00 Uhr

#### Eintrittspreis:

Erwachsene 3,- €  
Ermäßigt 1,50 €  
(Schüler/Studenten/  
Ehrenamtskarte/  
Behindertenausweis)

#### Stadtgalerie Altötting

Papst-Benedikt-Platz 3  
84503 Altötting  
Tel.: 08671 5062-38  
stadtgalerie@altoetting.de



Foto: Copyright Succession Saint Exupéry-d'Agay - Lithographie „Der kleine Prinz“ aus der Sammlung Michael-Andreas Wahle.



**ALTÖTTING**  
Herz Bayerns ❤️

## Termine für 2021 melden

Die Corona-Pandemie hat auch die Kultur fest im Griff. Absagen und Verschiebungen verschiedener Veranstaltungen sorgen immer noch für Unsicherheit. Wie es weitergeht ist unklar. Dennoch möchten wir für das Jahr 2021 planen. Eine schwierige Aufgabe, Planen in einer Zeit, in der Planung fast unmöglich ist!

Wir freuen uns deshalb sehr auf Ihre Terminmeldungen und bitten Sie, Ihre Veranstaltungen im Jahr 2021, welche für die Öffentlichkeit und Gäste der Wallfahrtsstadt zugänglich sind, per Online-Meldung über die Altötting-Webseite einzureichen.

Als besonderen Service seitens des Wallfahrts- und Tourismusbüros ist es seit letztem Jahr möglich, Veranstaltungstermine selbst und ganzjährig in den Online Veranstaltungskalender der Stadt Altötting unter [www.altoetting.de/tourismus/login](http://www.altoetting.de/tourismus/login) einzutragen. Nach kurzer Prüfung durch die Veranstaltungsredaktion der Stadt Altötting wird die Veranstaltung umgehend live geschaltet, so können aus erster Hand alle wichtigen Informationen wie Beschreibungstexte, Bilder, Ticket- und Video-Links oder Informationen zum Kartenverkauf veröffentlicht und die Veranstaltung bestens beworben werden.

Durch die Online Eintragungen ist die Darstellung der Veranstaltungen tagessaktuell möglich! Auch wenn Sie kurzfristig Termine für die zweite Jahreshälfte 2020 einstellen möchten, soll der Online-Zugang aktiv genutzt werden.

Bei Rückfragen steht Ihnen Frau Zwirgmaier im Wallfahrts- und Tourismusbüro gerne unter Tel. 08671 5062-52 oder per Email unter [veranstaltungen@altoetting.de](mailto:veranstaltungen@altoetting.de) zur Verfügung.

Redaktions- und Anzeigenschluss für die September-Ausgabe ist am Mittwoch, 26. August 2020.

## Wettbewerb „Meine Blumenwiese“

Auch der Obst- und Gartenbauverein Altötting e. V. ist durch die Corona-Pandemie zum Stillstand gezwungen, es ist bis auf Weiteres nicht möglich, das sehr ansprechende Jahresprogramm 2020 zu veranstalten.

Deshalb möchte die Vorstandschaft die Mitglieder an den aktuellen Fotowettbewerb zum Thema „Meine Blumenwiese“ erinnern. Wer in seinem Garten Blühflächen hat, die der Natur und dem Auge guttun, ist aufgerufen, sich mit einem Foto bis Ende September 2020 bei der 1. Vorsitzenden Gabi Hofer, Info unter **Tel. 08671 4541** zu melden. Das Siegerfoto wird als Titelfoto des Jahresprogramms 2021 abgedruckt.

Anzeige

IHR SEHERLEBNIS.  
**Weindl**  
AUGENOPTIK  
[WWW.AUGENOPTIK-WEINDL.DE](http://WWW.AUGENOPTIK-WEINDL.DE)

Bahnhofstraße 10 · Altötting · Tel. 08671-12400  
Ludwigstraße 72 · Neuötting · Tel. 08671-927276  
Hauptstraße 38 · Trostberg · Tel. 08621-5084284

 Augenoptik Weindl  Augenoptik Weindl



**36 GRAD**

DIE PERFEKTE  
BRILLE FÜR  
LÄSSIGE TYPEN

CITYTRIPS:  
DIE HOTSPOTS  
DES SOMMERS

**URBANE  
STREETSTYLES**

Foto: stocksy.com / © Yulia Shur



Erster Bürgermeister Stephan Antwerpen begrüßte die Anwesenden.

## Vernissage der Ausstellung „Der Kleine Prinz“

Lithographien von Antoine de Saint-Exupéry aus der Sammlung Michael Andreas Wahle

Am 24. Juli wurde die Ausstellung „Der Kleine Prinz“ eröffnet. „Dieses Jahr ist alles anders“, daher wurde die Ausstellung nur im kleinsten Kreise und unter Berücksichtigung der Hygiene- und Abstandsregeln eröffnet. Die Vernissage wurde wegen des unbeständigen Wetters ins Foyer des KULTUR + KONGRESS FORUMS ALTÖTTING verlegt.

„Man sieht nur mit dem Herzen gut, das Wesentliche ist für das Auge unsichtbar!“ Ganz unter diesem Motto begrüßte Erster Bürgermeister Stephan Antwerpen zum ersten Mal die Gäste und eröffnete die Ausstellung. „Es ist eine große Ehre die Lithographien aus der Sammlung Wahle in Altötting ausstellen zu dürfen“.

Er sprach einen großen Dank an alle Kooperationspartner aus die KEB Rottal Inn-Salzach, die Buchhandlungen Fraundorfner und Naue sowie die Stadtbücherei Altötting. Ein besonderer Dank galt allen Schülerinnen und Schülern der Montessorischule Neuötting insbesondere der FOS Gestaltung und des Maria-Ward-Gymnasiums Altötting, die einen großen Beitrag geleistet haben und ihre Kunstwerke für die Ausstellung zur Verfügung gestellt haben.

Ebenso ging großer Dank an den Kunstverein Altötting der die Ausstellung mit weiteren Objekten bereichert. Ohne finanzielle Unterstützung wären solche Ausstellungsprojekte nicht umsetzbar. Bürgermeister Stephan Antwerpen bedankte sich daher bei der VR meine Raiffeisenbank und dem Kulturfonds des Landkreises Altötting für die Unterstützung.

Eine besondere Ehre war der Besuch einer Delegation aus Salzburg rund um Hans-Josef Knaust den Vorsitzenden des Vereins Innovative Musikprojekte und den „kleinen Prinzen“ in Gestalt von Leonie Stoiber die im November 2019 bei einer Opernaufführung in Salzburg die Hauptrolle übernahm. Der Verein stellte für die Ausstellung vier Opernkostüme zur Verfügung, die in Kooperation mit der Modeschule Hallein angefertigt wurden.

Nach einem Video-Grußwort von Kapuzinerbruder Niklaus Kuster nahm Stadtführer Klaus Loichinger die Gäste mit auf einen Ausstellungsrundgang und zeigte den Interessierten in zwei Gruppen die Lithographien sowie die Kunstwerke der Schülerinnen und Schüler.

Der kleine Prinz ist noch bis 20. September 2020 zu Gast in der Stadtgalerie.

### Öffnungszeiten:

Mittwoch – Samstag: 14:00 – 18:00 Uhr;

Sonntag/Feiertag: 11:00 – 16:00 Uhr

### Eintrittspreis:

Erwachsene 3.- €, Ermäßigt 1,50 € (Schüler/Studenten/Ehrenamtskarte/Behindertenausweis)

### Stadtgalerie Altötting

Papst-Benedikt-Platz 3, 84503 Altötting

Tel.: 08671 5062-38, stadtgalerie@altoetting.de



Von links nach rechts: Erster Bürgermeister Stephan Antwerpen, Leonie Stoiber, Darstellerin des „Prinzen“ in der gleichnamigen Oper und Josef Knaust, Vorsitzender des Vereins „Innovative Musikprojekte“



Klaus Loichinger (2. v. links) führte durch die Ausstellung.  
Alle Fotos: Stadtgalerie Altötting



Anzeige



**FREIBAD ST. GEORGEN**

Das Altöttinger  
Traditionsbad mit  
Freizeit- und  
Erholungszentrum für  
die ganze Familie!

Tel: 08671 4433 · [www.freibad-altotting.de](http://www.freibad-altotting.de)

## CORONA-KONZEPT FREIBADÖFFNUNG

Bereits seit 8. Juni 2020 hat unser Freibad in St. Georgen unter corona-bedingten Auflagen wieder geöffnet. Hier mehr zu den Maßnahmen:

### Personenbezogene Einzelmaßnahmen:

- Personen mit Kontakt zu COVID-19-Fällen in den letzten 14 Tagen und Personen mit unspezifischen Allgemeinsymptomen und respiratorischen Symptomen jeder Schwere ist der Zugang verwehrt.
- Die Umkleidekabinen und Duschen im Außenbereich sind ausschließlich zur alleinigen Nutzung oder für Familienmitglieder eines Hausstandes freigegeben.
- Es werden die geltenden Schutzmaßnahmen und Verhaltensregeln für alle Besucher durch Hinweisschilder kenntlich gemacht.
- Wir unterliegen der Dokumentationspflicht. Das bedeutet, dass jeder Besucher beim Betreten des Freibades einen Vordruck zur Erfassung der personenbezogenen Daten erhält. Dieser muss vollständig ausgefüllt und beim Verlassen des Bades in eine Urne geworfen werden.

### Allgemeine Informationen:

- Eine lückenlose Aufsicht ist nicht möglich und nach ständiger Rechtsprechung auch nicht erforderlich. Von den Besuchern ist daher eine erhöhte Eigenverantwortung notwendig.
- Beim Besuch des Kiosks sind die Vorgaben des Kioskbetreibers einzuhalten.
- Personen, die nicht zur Einhaltung der Maßnahmen bereit sind, wird im Rahmen des Hausrechts der Zutritt verwehrt bzw. müssen das Freibad verlassen.

### Abstandsgebot und Kontaktbeschränkungen:

- Derzeit dürfen max. 1.500 Personen ins Freibad St. Georgen. Um die Einhaltung der Besucher zu gewährleisten, werden die Bade-

gäste beim Betreten und Verlassen gezählt. Ist die Maximalanzahl erreicht, werden keine weiteren Gäste ins Bad gelassen.

- Um Warteschlangen und Ansammlungen an der Kasse zu vermeiden, werden mindestens stündlich die Besucherzahlen auf unserer Homepage aktualisiert.
- Auf dem Boden finden Sie vorgegebene Markierungen, um den Abstand von mindestens 1,5 m einzuhalten. Es besteht Maskenpflicht beim Betreten des Freibades.
- Der Einlass von Kindern unter 12 Jahren ist nur in Begleitung eines Erwachsenen oder für die Betreuung zuständigen Erwachsenen erlaubt.
- Die Asphaltbahn und der Beachvolleyballplatz dürfen unter Berücksichtigung des Abstandsgebots benutzt werden.
- Unsere neuen Fitnessgeräte dürfen nur einzeln benutzt werden.
- Der Soccerplatz ist gesperrt.
- Die Speckbrettplätze dürfen bespielt werden, solange das Abstandsgebot eingehalten wird.
- Kinderspielplätze sind geöffnet. Kinder dürfen diese nur unter Aufsicht eines Erziehungsberechtigten oder für die Betreuung zuständigen Erwachsenen betreten.
- Das Kneippbecken ist gesperrt.
- Der Massagepilz ist in Betrieb, die Abstandsflächen werden entsprechend gekennzeichnet.

### Folgende Personenzahlen sind in den Becken zugelassen:

Schwimmbecken	140 Personen
Nichtschwimmerbecken	240 Personen
Kinderplanschbecken	30 Personen

## Das Freibad St. Georgen hat einen neuen Meister

Am 21. Juli besuchte Erster Bürgermeister Stephan Antwerpen den neuen „Meister“ im städtischen Freibad. Mario Ziesler, auch stellvertretender Betriebsleiter, hat seine Weiterbildung zum „Meister für Bäderbetriebe“ erfolgreich abgeschlossen. Die gesamte Stadtverwaltung gratuliert Mario Ziesler und wünscht viel Erfolg, gute Zusammenarbeit und einen reibungslosen Ablauf im städtischen Freibad St. Georgen.

*Von links: Erster Bürgermeister Stephan Antwerpen, Mario Ziesler und Nicole Schindler von der Stadtverwaltung. Foto: Stadt Altötting*



### Organisation des Geländes:

- Die Wege, bei denen die Abstände nicht eingehalten werden können, werden mit Pfeilen bzw. Schildern gekennzeichnet (Einbahnregelung).
- Im gesamten Eingangs- bzw. Ausgangsbereich und den Toiletten besteht Maskenpflicht (Mund-Nasen-Bedeckung).
- Die Toiletten im Eingangsbereich und die Umkleidekabinen im Außenbereich sind geöffnet. Die Umkleiden im Eingangsbereich sind wieder geöffnet; hier besteht Maskenpflicht. Die Dauermiet-schränke bleiben zugänglich und können gemietet werden. Seit 15. Juli 2020 wurden vereinzelt Duschen im Freibad St. Georgen geöffnet. Geplant ist, dass jeweils eine Dusche im Eingangsbereich und eine im Bereich des Kiosk-/Wasser-wachtbereichs geöffnet wird.
- Die Spinde werden zum Teil freigegeben (Abstandsgebot).
- Auf den Holzliegerosten müssen die Besucher Badetücher oder Decken unterlegen.

Bitte beachten Sie, dass sich das Konzept zu den coronabedingten Maßnahmen aufgrund von neuen Bekanntmachungen ändern kann. Bitte beachten Sie dafür unsere Homepage unter [www.altoetting.de](http://www.altoetting.de)

Die Kreisstadt Altötting und das Team des Freibades St. Georgen wünscht allen Besucherinnen und Besuchern eine schöne Badesaison!

Anzeige

# Die Nachfolger

# DEKO BETZ

Deko
Party & Carneval

hochwertige  
& moderne  
**Deko**

außergewöhnliche  
Kleinformel

Ihr persönliches Stück wartet auf Sie!

Bahnhofstr. 30 · 84503 Altötting · Tel. 08671-12280 · [www.deko-betz.de](http://www.deko-betz.de)

## Spielplätze im Stadtgebiet Altötting

Im Jahr 2018 haben wir erstmals an dieser Stelle unsere Spielplätze im Stadtgebiet vorgestellt. Seither waren unsere Verwaltung, Bauhof und ich persönlich weiterhin bemüht, veraltete Spielgeräte zu erneuern und die Attraktivität der Spielplätze zu erhöhen. Der Spielplatz an der Untersberg-/Jennerstraße wurde komplett neu gebaut und ist sehr abwechslungsreich und freundlich gestaltet.

Nun liebe Kinder, seid ihr an der Reihe und erkundet mit euren Freunden, Eltern oder Großeltern alle Spielplätze in der Stadt. Im angefügten Lageplan könnt ihr die Spielplätze finden. Weitere Informationen mit Bildern könnt ihr auch auf der Homepage der Stadt unter

<https://www.altoetting.de/rathaus/staedtische-liegenschaften/kinderspielplaetze>

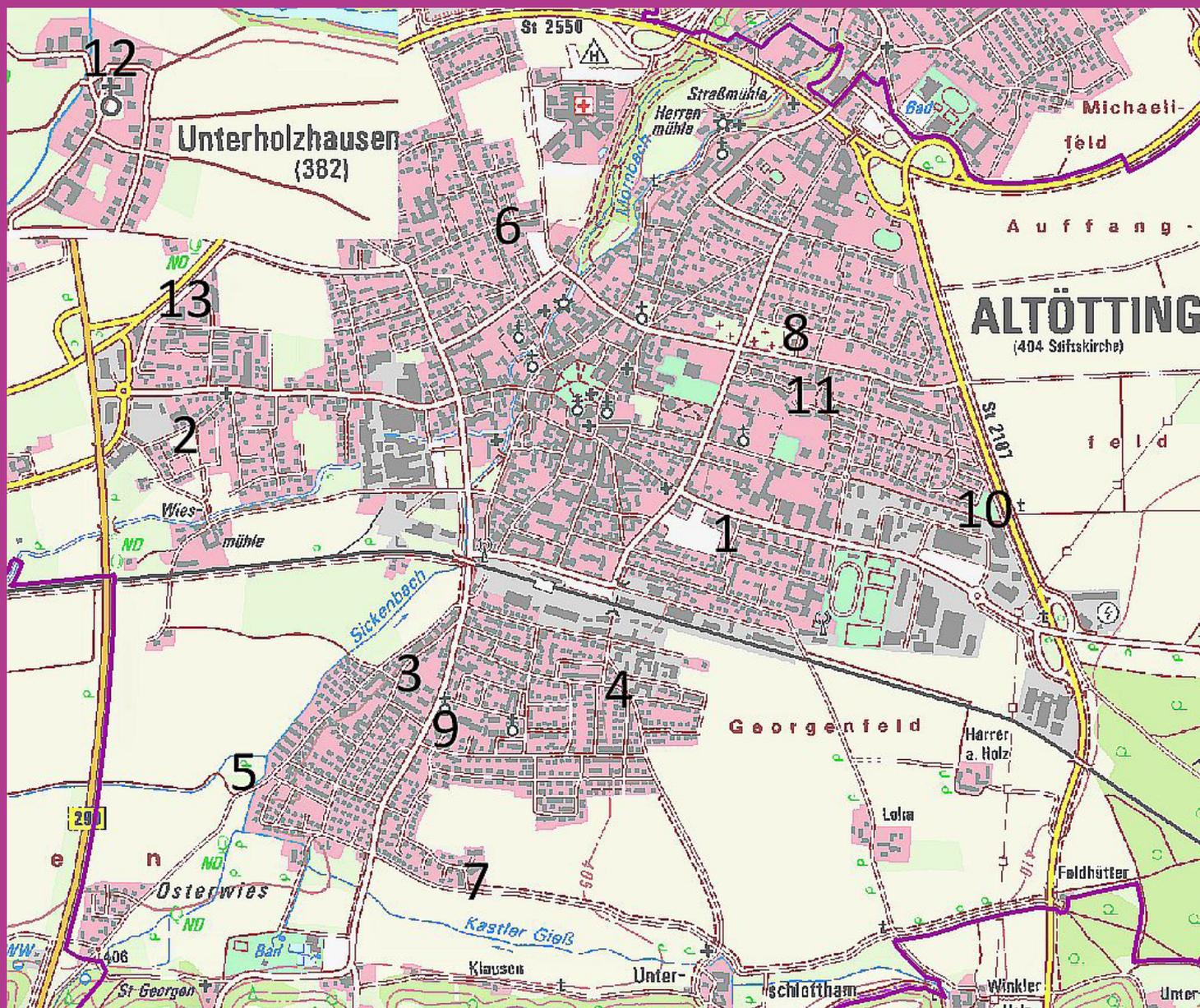
einsehen.

Die Ferien haben bereits begonnen und die Erkundungstour kann starten. Ich wünsche euch dabei viel Spaß beim Spielen, Toben und Klettern.

*Angelika Tupy*  
Referentin für Schulen, Kindertagesstätten und Spielplätze

### Spielplatzanlagen:

Spielplatzanlagen:	Alter:
1 Anorganaplatz	1-12
2 Eschbachstraße/Wiesmühle	3-12
3 Georgenstraße	1-12
4 Hermann-Selzer-Straße/Hillmannstraße	1-12
5 Hüttenberger Weg + Bolzplatz	1-16
6 Karolingerstraße	1-12
7 Mitterstraße/Carl-Orff-Straße	4-16
8 Moesmangstraße/Probst-Grüneis-Straße	1-12
9 Nikolaus-Lenau-Straße/Trostberger Straße	1-12
10 Josef-Kehrer-Straße/Hirschwinkel + Bolzplatz + Skateplatz	4-16
11 Pater-Rupert-Mayer-Straße/Stinglhamerstraße + Bolzplatz	1-16
12 Unterholzhausen + Bolzplatz	1-16
13 Untersbergstraße/Jennerstraße	1-12



## Kostenloses WLAN im gesamten Bereich des Bahnhofes Altötting

Nachdem der Altöttinger Bahnhof im vergangenen Jahr vollständig revitalisiert wurde, können sich die Besucher nun auf eine weitere Verbesserung freuen. Seit kurzem steht im gesamten Bereich des Bahnhofs ein kostenloses WLAN zur Verfügung. Es wurde durch Ersten Bürgermeister Stephan Antwerpen im Beisein des stv. Vorstandsvorsitzenden der VR meine Raiffeisenbank eG Reinhard Frauscher und des Geschäftsstellenleiters Alexander Zankl am 25. Juni 2020 offiziell in Betrieb genommen.

Das WLAN ist für jeden frei zugänglich und in einfachen und wenigen Schritten am mobilen Endgerät eingestellt. Einfach das Netz #VRmeineRaiffeisenbank.free.wifi auswählen und ohne Eingabe von Zugangsdaten das WLAN nutzen. Es sind lediglich die Nutzungsbedingungen anzuerkennen.

Die Kosten für die Durchführung und Inbetriebnahme des WLAN Hotspots wurde durch die VR meine Raiffeisenbank Altötting e. G. in voller Höhe übernommen. Die laufenden Kosten, wie z. B. die Internetgebühren, trägt die Stadt Altötting.



Von links: Erster Bürgermeister Stephan Antwerpen, stv. Vorstandsvorsitzender der VR meine Raiffeisenbank eG Reinhard Frauscher, Geschäftsstellenleiter Alexander Zankl sowie Andreas Wieninger, Inhaber des Reisezentrums am Bahnhof.  
Foto: Christian Wieser, Stadt Altötting



Das Stadtbauamt Altötting informiert:

### Umbaumaßnahmen im Stadtarchiv

Im Zuge der bevorstehenden Umbauarbeiten im Rathaus erfolgt auch der Umzug des Stadtarchivs in andere, externe Räumlichkeiten. Aufgrund dieser Umstände können bis auf weiteres keine Auskünfte erteilt werden bzw. Anfragen beantwortet werden. Wir bitten um Ihr Verständnis.

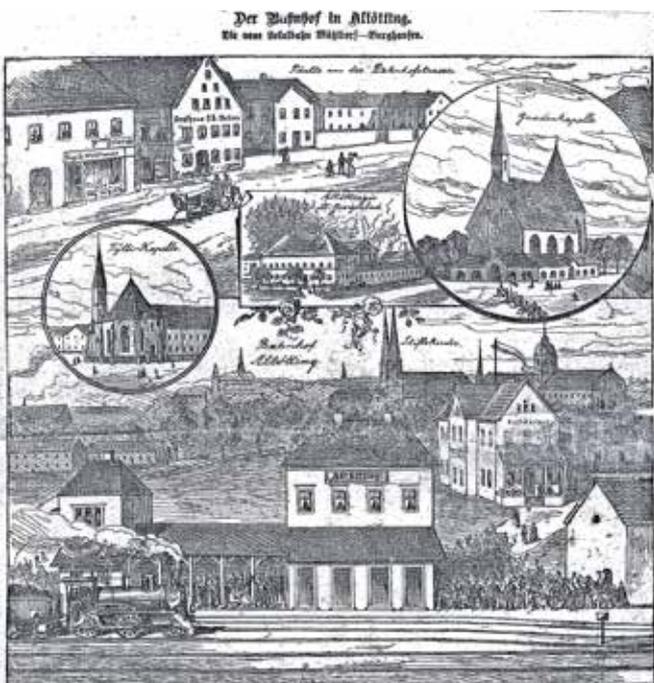


Foto: Stadt Altötting

## Sichtlich entspannt auch nach einem langen Tag im Büro.

ZEISS officelens Brillengläser



**WITTMANN**  
ganz Auge und Ohr

84503 Altötting · Bahnhofstraße 3-5  
Tel. 08671-6613

[www.optik-wittmann.de](http://www.optik-wittmann.de)



Diesesmal gibt es zwei Gutscheine im Wert von je 50 Euro zu gewinnen. Gesponsert von Büchern Schreibwaren Fraundorfer Altötting

## Der sichere Weg zur Schule

Eine der wichtigsten Elternaufgaben vor dem Schulstart ist die Vorbereitung des Schulwegs. Da Schulanfänger oftmals Gefahrenquellen im Straßenverkehr übersehen, sollten Eltern ihr Kind in den ersten Wochen auf dem Weg zur Schule begleiten.

### Kindern fehlt Übersicht im Verkehr

Kinder können weder die Entfernung noch die Geschwindigkeit von Fahrzeugen einschätzen. Außerdem lassen sie sich gern ablenken. Lotsen Sie Ihren Sprössling sicher durch den Verkehr – mit klaren Anweisungen, viel Übung und einigen Vorsichtsmaßnahmen. Sprechen Sie über das richtige Verhalten im Straßenverkehr mit Ihrem Kind, auch, wenn es kein Schulanfänger mehr ist. Den Kleinen fehlt einfach der Überblick. Um den Straßenverkehr aus Sicht der Kinder zu erleben, ruhig einmal in die Hocke gehen. Wer einige Köpfe kleiner ist, muss schon sehr genau hinsehen, um einen schnell herannahenden Radfahrer wahrzunehmen.



Foto: Strauß

Anzeige

## BEI **fraundorfer** BÜCHER SCHREIBWAREN FÄNGT DIE SCHULE AN!

Bei uns finden Sie alles, was man für die Schule braucht. Vom Aufgabenheft bis zum Zirkel, vom Schulbuch bis zum passenden Einband dafür. Alles aus einer Hand, alles auf einem Weg. Sie brauchen nicht lange suchen! Wir helfen Ihnen mit Know-How und fachkundiger Beratung. Gerne stellen wir Ihre Einkaufsliste für Sie zusammen.

### ANGEBOTE:

Brunnen Heft A5 Premium 90 gr	16 Blatt	€ -,29	32 Blatt	€ -,59
Brunnen Heft A4 Premium 90 gr	16 Blatt	€ -,49	32 Blatt	€ -,99
Brunnen College Block A4		€ -,99		

Pelikan-Malkasten 12 Farben	nur € 5,99	Frixionball löscharer Tintenroller	nur € 2,59
Staedtler-Ergosoft-Farbstifte 12er Pappetui	nur € 7,49	Pelikan Füllhalter Twist	nur € 8,99
Faber-Colour-Grip-Farbstifte 12er Pappetui	nur € 6,99	Stabilo Point 88 Fineliner 10er Pckg.	nur € 4,99
		Öl-Pastell-Kreiden 12er Pckg.	nur € 4,99
		24er Pckg.	nur € 7,99
		Faber Schnellverstellzirkel	nur € 8,99

Wir binden für Sie Ihre Schulbücher ein!

Pro Stück 1,79 €  
ab 5 Stück 1,59 € / St.

## fraundorfer BÜCHER SCHREIBWAREN

MARIENSTRASSE 2a ■ 84503 ALTÖTTING  
TEL - BÜCHER 0 86 71 - 51 72  
TEL - SCHREIBWAREN 0 86 71 - 88 17 27  
TELEFAX 0 86 71 - 1 21 25  
E-MAIL info@fraundorfer.de  
WEB www.fraundorfer.de

## Schul-Listen-Service 0179-5956880

So funktioniert:  
Schulliste abfotografieren  
per WhatsApp an uns senden  
und Gutscheine für den  
nächsten Einkauf erhalten



5 € ab einem Einkaufswert von 50 €  
10 € ab einem Einkaufswert von 100 €

Für Erstklässler die  
"Entdecker-Kiste"  
gratis!



solange Vorrat reicht!



10%  
Rabatt

fraundorfer BÜCHER  
SCHREIBWAREN

für Ihren nächsten Einkauf, ausgenommen Bücher und Zeitschriften  
gültig bis 30.9.2020

Anzeige

**SCHULANFANG**

**Scout**  
Macht Kinder glücklich

**Ludwig Jngerl**  
Uhren - Schmuck  
Neuöttinger Straße 34  
84503 Altötting  
Telefon 0 86 71 / 1 28 71

Öffnungszeiten: MO - FR 8.30 - 13.00 und 14.00 - 18.00 Uhr, SA 8.30 - 13.00 Uhr

Anzeige

**Lederwaren**  
**AMSLINGER**  
ALTÖTTING

**SCHULRUCKSACK**  
**CHILL**  
in verschiedenen Designs

~~119,95€~~  
nur **79,95€**

Inh. Hans-Jörg Pliml · Bahnhofstr. 10 · Altötting  
Tel. 0 86 71 / 96 99 87

## Antrittsbesuch von Ersten Bürgermeister Stephan Antwerpen in der Stadtbücherei

Erster Bürgermeister Stephan Antwerpen besucht seit Beginn seiner Amtszeit alle städtischen Dienststellen, um sich persönlich ein Bild der Einrichtungen zu machen und sich mit den Betriebsleitern auszutauschen. Seine letzte Station war nun die Stadtbücherei Altötting.

Die Büchereileiterin Sonja Zwickl führte den Bürgermeister durch alle Räumlichkeiten und informierte ihn über die aktuelle Situation. Nach wie vor gilt beim Betreten der Bücherei Maskenpflicht, Abstandsgebot und max. Aufenthaltsdauer von 30 Minuten. Auch muss zum eigenen Schutz ein Kontakt-Datenblatt ausgefüllt werden, damit im Falle einer Corona-Infektion eine Nachverfolgung erfolgen kann.

Nach der achtwöchigen Corona-Schließung und Wiedereröffnung am 12. Mai, zieht die Ausleihe der Medien langsam aber stetig wieder an. Vermutlich, weil sich die Besucher langsam an die etwas schwierigeren Umstände gewöhnen und es somit immer alltäglicher wird, sich an die Regeln zu halten. Mittlerweile sind auch im Untergeschoss 3 Leseplätze freigegeben worden.

Dieses und auch die Freude über neuen und unterhaltenden Lesestoff soll überwiegen und niemanden daran hindern, einen so tollen Ort wie eine Bücherei aufzusuchen. Jeder soll sich sein Stück Lebensqualität behalten oder einfach – unter Berücksichtigung aller momentanen Umstände – wieder zurückerobern.

Auf alle Fälle hat der Erste Bürgermeister einen bleibenden Eindruck in der Bücherei hinterlassen und dass nicht nur, weil er Schokoladengeschenke für das ganze Büchereiteam mitgebracht hat.



Foto: Strauß



Foto: Stadtbücherei



Anzeige

Erinnern Sie sich noch an Ihren ersten Schultag?



Ein Portraitbild hält Augenblicke fest...

**FOTO · STUDIO · DIGITAL STRAUSS**  
ALTÖTTING · BAHNHOFSTR. 2  
Tel. (0 86 71) 69 79 · www.foto-strauss.de



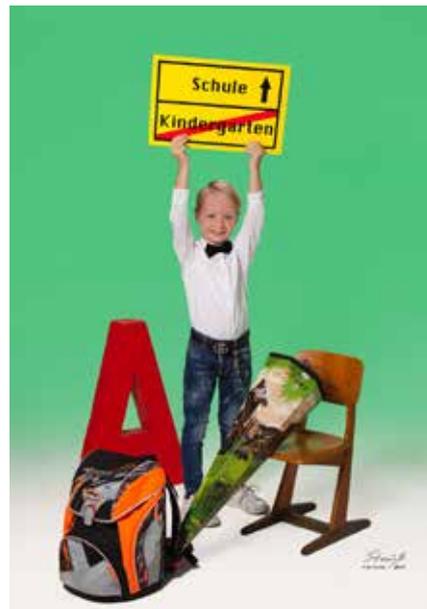


Foto: Strauß

## Schulanfang – Die Kamera darf nicht fehlen

Mit Bildern vom Fachmann eine Erinnerung für die Ewigkeit

Der Schulanfang ist im Leben der Kinder, aber auch der Eltern einer der größten Tage. Liebevoll wurde die Zuckertüte ausgewählt oder selbst gebastelt – in einigen Regionen wird sie gar von Generation zu Generation weitergereicht – der neue Schulranzen steht parat, Namensschilder befinden sich in den Turnsachen, die Schulhefte sind beschriftet und die Kleidung liegt bereit. Die Spannung ist bei Eltern und Kindern gleichermaßen gegeben und Außenstehende dürfen erleben, dass die ganze Familie mit großer Unruhe dem Tag der Einschulung entgegenfiebert. Besondere Tage verlangen nach Fotos, und der Schulanfang ist ein solcher Tag, an dem die Kamera nicht fehlen darf. Von der Bedeutung her ist der Schulanfang mit der Geburt eines Kindes ebenso vergleichbar wie mit der Hochzeit. Viele Optionen stehen den Eltern offen, diesen besonderen Tag in Bildern festzuhalten. Sie können selbst fotografieren, Freunde fragen oder einen Profifotografen aufsuchen. Der Gang zum Profifotografen lohnt sich sicherlich. Die Familie kann sich voll und ganz auf das Shooting konzentrieren, der Fotograf weiß genau, wie er zu aussagekräftigen Aufnahmen gelangt. Studiolichtanlagen setzen die Personen gekonnt in Szene und da Fotostudios über unterschiedliche Hintergründe verfügen, kann die Bildaussage dadurch verstärkt werden. Zeit sollte man in jedem Fall mitbringen. Viele Profifotografen bieten auch die Dienstleistung an, vor Ort zu fotografieren. Es ist kein Leichtes, die Rasselbande, die heute ihren großen Tag hat, für die Gruppenaufnahme zu disziplinieren, denn die Beziehungen, die der Fotograf berücksichtigen muss, wachsen in geometrischer Progression mit der Zahl der Gruppenmitglieder. Dem Fotografen stehen verschiedene Wege für eine Gruppenaufnahme offen, Geduld und Phantasie sind in jedem Fall angesagt. Je nach Klassengröße können die Kinder auf dem Schulhof stehend von oben, beispielsweise aus dem ersten Stock, fotografiert werden. Mit einer Aufnahme wird es nicht getan sein und es empfiehlt sich, möglichst oft auf den Auslöser zu drücken. Wichtig ist, bei der Gruppenaufnahme die Gemeinsamkeit zu betonen. Dies fällt nicht besonders schwer beim Schulanfang, denn die Kinder brauchen nur ihre Zuckertüte in die Höhe zu strecken. Warum nutzen nicht auch Sie das Auge und das Können Ihres Fotografen vor Ort – Foto Strauß – ein Weg der sich lohnt!

**FERIENAKTION**  
**Doppelte CityCard-Punkte**  
Aktion gültig bis 12.09.2020

**Jeder ABC-Schütze erhält eine Entdeckerkiste GRATIS!**

**10%** Rabatt für Ihren Einkauf ab 10,- €

**20%** Rabatt für Ihren Einkauf ab 50,- €

**auf alle Schulartikel**  
im Aktionszeitraum vom 10.8. bis 12.9.2020

Altöttinger CityCARD  
BONUSKARTE

Sie bringen Ihre Einkaufsliste vorbei - und wir bereiten alles für Sie vor!

**Dr. NAUE GmbH**  
SCHULE · BÜCHER · BÜRO · GESCHENKE  
Neuöttinger Str. 1 · 84503 Altötting · Tel. 0 86 71 / 1 20 81  
Öffnungszeiten: MO - FR 8.00 - 18.00 Uhr · Sa 8.30 - 16.00 Uhr

Anzeige

## Die Veranstaltungen bei „Kultur im Park“ 2020



**InTime**, so nennt sich die Band, die seit über 5 Jahren einen guten Namen hat und schon häufiger bei „Kultur im Park“ auftrat und dieses Mal den ersten Abend bestritt. Maxi Gerich, Christian Zimmermann, Angela Schuster, Maxi Steiner und Johannes Ellmaier (von links) waren die Interpreten vieler bekannter und eingängiger Songs, die sie u.a. auch schon beim Flughallenfest, beim Fest der Sinne oder auch beim Altöttinger Stadtfest gekonnt darboten. Überregional besser bekannt wurde die Gruppe durch den Sieg beim südostbayerischen Band-Contest 2018.

**Philippa Kinsky**, eine sehr junge Künstlerin, war zusammen mit ihrer äußerst musikalischen Familie schon mehrmals bei „Kultur im Park“ auf der Bühne. Sie studiert momentan an der renommierten Popakademie Baden-Württemberg und brachte u.a. viele selbst geschriebene und komponierte Songs mit. Begleitet wurde sie dabei von ihrem Vater Franz Kinsky und in einzelnen Songs auch von ihrer Schwester Cécile. Das überwiegend junge Publikum dankte Philippa Kinsky immer wieder mit tosendem Applaus.



**Lehár-Ensemble:** Extra aus München angereist kamen die professionellen Musiker Nina Laubenthal und Wilfried Michl jun. (Foto) sowie Hermina Szabo (Geige), Franz Metz (Klavier) und Wilfried Michl sen. und bescherten den Zuhörern einen rauschenden Operettenabend zum 150. Geburtstag von Franz Lehár. Das vorwiegend ältere Publikum wollte die Sänger ohne eine ganze Serie von Zugaben nicht ziehen lassen, so begeistert war es von der hohen Qualität und der perfekten Auswahl von meist gut bekannten Melodien.



**Freche Sänger:** Ja, frech waren sie, die frechen Sänger Anna Willerding (eine gebürtige Altöttinger Sopranistin) und Sebastian Dietl, und frech waren auch die Songs, die die beiden im Rahmen von Kultur im Park darboten. Begleitet wurden sie dabei von Magdalena Kufer am Kontrabass, Niki Jira (Gitarre) und Peter Hösl am Klavier. Sie präsentierten Songs aus dem Kabarett- und Chansonbereich, aber auch groteskere Themen wurden mit herzlicher Musik versehen. Die Zuhörer waren restlos begeistert und wünschten sich eine Fortsetzung im nächsten Jahr.



**Grasset4:** Man sah den vier Musikern Adiaha Bürkmiller (Band-Leaderin), Annette Weiß, Otti Wochinger und Christian Auer förmlich an, welche große Freude sie hatten, wieder miteinander spielen und auf der Bühne stehen zu dürfen. Bekannte Songs wie „Me and Bobby McGee“, „Strong enough“ oder „When I'm 64“ wechselten sich mit weniger bekannten Liedern ab. Und obwohl an diesem Abend Regen einsetzte, blieben so gut wie alle Zuhörer mit Regenkleidung oder Regenschirmen auf ihren Sitzen und verlangten so lange Zugaben, bis der Regen dann doch zu heftig wurde.



**Si und de Anda**, also Sigrid Weigl und Andrea Wibmer, sind schon seit Jahren ein fester Bestandteil von „Kultur im Park“, dieses Mal allerdings in neuer Form: Bisher gab es nur Abendveranstaltungen, dieses Jahr wurde der Einstand als Matinee, also als Mittagskonzert am Sonntag gewagt und die Zuhörer waren begeistert. Neben Liedern von Reinhard May, Werner Schmidbauer und anderen gab es auch Lustiges und Nachdenkliches aus den Federn der beiden Lehrerinnen am Maria-Ward-Gymnasium Altötting, die nicht nur sehr harmonisch sangen, sondern auch ein abwechslungsreiches Instrumentarium beherrschten.





*Trotz der eingehaltenen Mindestabstände konnten bis zu 200 Besucher die Konzerte von „Kultur im Park“ im weitläufigen Park des Caritashauses St. Elisabeth verfolgen, wobei in diesem Jahr auf Pausen und Getränkeausschank verzichtet wurde.*

*Alle Fotos: Konrad Heuwieser*

## „Kultur im Park“ 2020 war trotz Corona ein voller Erfolg

An die 1.000 Besucher kamen zu den sechs Konzerten von „Kultur im Park“, die im wunderschönen Ambiente des Gartens des Caritashauses St. Elisabeth weitgehend regenfrei über die Bühne gingen. Christian Randl und Konrad Heuwieser hatten ursprünglich 9 Konzerte geplant, aber Plakate und Flyer mussten eingestampft werden, da ihnen Corona mit dem Verbot des Auftritts von Chor- und Bläsergruppen einen Strich durch die Rechnung machte.

Josef Schropp, der geschäftsführende Vorsitzende des Kreis-Caritasverbands, gab sein Ja-Wort für eine den Corona-Auflagen entsprechende Konzertserie. Zusätzliche Ehrenamtliche wurden von Raphael Duffek eingeladen, so dass die Reihe im achten Jahr ihres Bestehens unter erschwerten Bedingungen doch durchgeführt werden konnte. Der Kreis-Caritas geht es bei dieser Reihe, die ja im Garten des „Haus mit Herz“, einem Urlaubshaus für Menschen mit Behinderung, stattfindet, nicht nur um Inklusion, sondern auch darum, Freude vermitteln zu können.

Das Besondere an dieser Veranstaltungsreihe ist, dass die Künstler kein festes Honorar erhalten, sondern dass sie durch Spenden der Besucher mehr oder weniger glücklich nach Hause gehen können. Aber auch alle anderen Dienste wie Einlasskontrolle, das Auf- und Abbauen, die organisatorische Vorbereitung und Werbung, Tontechnik und Beleuchtung sowie Musikerbetreuung werden von Ehrenamtlichen mit viel Engagement hervorragend gemeistert.

Da die Reihe „Kultur im Park“ in den letzten Jahren immer umfangreicher wurde und die Kosten für Technik, Werbung und eine kleine Brotzeit für die Musiker nicht mehr allein von der Kreis-Caritas getragen werden konnte, sprang die VR meine Raiffeisenbank Altötting dankenswerterweise mit einem Zuschuss von 1.000 € pro Jahr ein.

Anzeige

## THERAPIEBEGINN SOFORT MÖGLICH



JETZT TERMIN VEREINBAREN!

**08671 881890**

### KLINIK FÜR AMBULANTE REHABILITATION UND NACHSORGE

mit integriertem Therapiezentrum für:

**PHYSIOTHERAPIE, ERGOTHERAPIE,  
MASSAGEN & MEDIZINISCHES TRAINING**



**AMBULANTE REHA-KLINIK ALT-NEUÖTTING**

Martin-Moser-Straße 9 · 84503 Altötting · info.rza@med-aktiv.de

[www.med-aktiv.de](http://www.med-aktiv.de)



Foto: Weiß-Ferdl-Mittelschule

## Münchner Theater für Kinder begeistert Kinder der Weiß-Ferdl-Mittelschule auf dem Kapellplatz

Am 20.07.2020 durften sich die Schüler der 5. und 6. Klasse der Weiß-Ferdl-Mittelschule über eine Vorführung der besonderen Art auf dem Kapellplatz erfreuen. Neben der traumhaften Kulisse, die der Kapellplatz bietet, war auch das Wetter auf Seiten der Schüler.

Auf der Wiese neben dem Rathaus verfolgten insgesamt ca. 120 Schüler auf zwei Vorführungen verteilt, um den Hygieneregeln gerecht zu werden, eine Vorführung des Münchner Theaters für Kinder. Sowohl der Altöttinger Erste Bürgermeister, Herr Stephan Antwerpen, als auch der Schulleiter, Herr Rainer Langseder, verfolgten das Stück mit großer Freude.

Aufgeführt wurde das Theaterstück „Streifchen und Streifchen“, welches während der Corona-Pandemie entstand. Das Stück wurde bewusst spielerisch einfach gehalten, damit die Schauspieler mit entsprechendem „Abstand“ spielen können, so Michael Tasche, der Intendant des Theaters und Autor des Stücks. Das Theaterstück selbst handelt von zwei Zootieren, einem Stinktier und einem Tiger, welche durch Gitterstäbe getrennt sind und im Verlaufe des Stücks Freundschaft schließen. Die Gespräche der Beiden animieren zum Nachdenken und zum Lachen.

Ungewöhnliche Zeiten erfordern ungewöhnliche Maßnahmen, weshalb ein umgebauter Lkw als Bühne für die Aufführung diente. Der Lkw ist eine Spezialanfertigung, damit die Schüler auch während Corona in diesen Genuss kommen können. Normalerweise ist der Theater-Lkw ausschließlich in München und im Münchner Umland unterwegs, jedoch wurde bei diesem einzigartigen Spielort eine Ausnahme gemacht.

Angestoßen wurde der Vormittag von der Klassenleiterin der Ganztagesklasse 6a, Frau Steinhuber-Hinterstoisser, die mit den 5. und 6. Klassen schon seit Jahren Vorstellungen im Münchner Theater für Kinder besucht. Diese Aufführungen stellen jedes Mal einen unvergesslichen Tag für Lehrer und Schüler dar.

Die Weiß-Ferdl-Mittelschule möchte sich daher ganz herzlich bei ihrem Bürgermeister, Stephan Antwerpen, sowie bei allen involvierten Abteilungen bedanken. Dieser unvergleichbare Vormittag wäre nicht ohne die tatkräftige Unterstützung in dieser kurzen Organisationszeit möglich gewesen. Ebenso gilt dem Förderverein der Mittelschule Altötting für die finanzielle Unterstützung ein ganz besonderer Dank.

Anzeige

**Ihr Auto und Ihr Zuhause sind bestens abgesichert.**



**Und Sie und Ihre Familie?**



**JETZT BERATEN LASSEN!**

**Kundendienstbüro**  
**Klaus Schlickerieder**  
 Telefon 08671 9288033  
 klaus.schlickerieder@HUKvm.de  
 Trostberger Straße 6  
 84503 Altötting  
 Mo.–Fr. 9.00–12.30 Uhr  
 Mo. und Do. 15.00–18.30 Uhr  
 sowie nach Vereinbarung

**Vertrauensfrau**  
**Gabriele Straßer**  
 Telefon 08631 9015260  
 gabriele.strasser@HUKvm.de  
 Innstraße 53  
 84513 Töging

**Vertrauensmann**  
**Daniel Jelen**  
 Telefon 08671 9750743  
 daniel.jelen@HUKvm.de  
 Annabergstraße 16  
 84524 Neuötting

**Vertrauensmann**  
**Florian Forsthofer**  
 Telefon 08679 9090563  
 florian.forsthofer@HUKvm.de  
 Heckenweg 5  
 84547 Emmerting

**Vertrauensmann**  
**Herbert Gramsamer**  
 Telefon 08631 99769  
 herbert.gramsamer@HUKvm.de  
 Haberfeldstraße 6  
 84513 Töging

**Vertrauensmann**  
**Tobias Eglseder**  
 Telefon 08677 8758871  
 tobias.eglseder@HUKvm.de  
 Trebnitzer Straße 17  
 84489 Burghausen



**HUK-COBURG**  
 Aus Tradition günstig

## BÜRGERINFOS & VERANSTALTUNGEN

Innenteil zum Herausnehmen



Gemäß Allgemeinverfügung vom 16.03.2020 der Bayerischen Staatsregierung finden bis auf Weiteres keine Veranstaltungen statt

### Stadt Altötting

#### 01.08.20, 8:00 Uhr

Forum dahoam 2020 - 25. Internationales Forum Altötting, 30. Juli - 2. August, Kath. Gemeinschaft Emmanuel e.V., Online, [www.forum-altoetting.de](http://www.forum-altoetting.de), „Hol das Forum Altötting zu dir ins Wohnzimmer“ von 30. Juli - 2. August

#### 01.08.20, 14:00 Uhr

Führung „1.250 Jahre Herz Bayerns“, Kapellplatz. Die Lieblingsführung unserer Gäste

#### 01.08.20

Der kleine Prinz, Lithographien von Antoine de Saint-Exupéry aus der Sammlung Michael Andreas Wahle. Ausstellung läuft noch bis 20. September 2020

Der kleine Prinz, Stadtgalerie Altötting „Lithographien von Antoine de Saint-Exupéry aus der Sammlung, Michael Andreas Wahle. Ausstellungszeitraum: 25. Juli - 20. September 2020“

**02.08.20, 11:00 - 16:00 Uhr**  
Heilende Pflanzen im Brauchtum - Der Kräuterbuschen für Maria-Himmelfahrt, von 11 - 16 Uhr. Vortragsbeginn zu jeder vollen Stunde. Dauer: 30 Minuten, Weihrauchmuseum der Manufaktur Kilwing. Mit Mariä Himmelfahrt beginnt auch der „Frauendreißiger“, der am 8. September zu Mariä Geburt wieder endet

#### 02.08.20, 14:00 Uhr

Führung „1.250 Jahre Herz Bayerns“, Kapellplatz. Die Lieblingsführung unserer Gäste

#### 05.08.20, 14:00 Uhr

Kinderführung: Groß und Klein, Kapellplatz. Warum ist die Gnadenkapelle so klein und die Stiftskirche so groß

#### 06.08.20

Die Biene Maja und das Honigfest. Das Bilderbuchtheater im Theaterzelt auf dem Dultplatz vom 06. - 09.08.2020. Das Bilderbuchtheater im Theaterzelt auf dem Dultplatz vom 06. - 09.08.2020

#### 07.08.20, 14:00 Uhr

Führung für die Sinne Kapellplatz. Begeben Sie sich auf eine Reise für die Sinne

#### 08.08.20, 14:00 Uhr

Führung „1.250 Jahre Herz Bayerns“, Kapellplatz. Die Lieblingsführung unserer Gäste

#### 09.08.20, 14:00 Uhr

Führung „1.250 Jahre Herz Bayerns“, Kapellplatz. Die Lieblingsführung unserer Gäste

#### 12.08.20, 14:00 Uhr

Kinderführung: Groß und Klein, Kapellplatz. Warum ist die Gnadenkapelle so klein und die Stiftskirche so groß

#### 14.08.20, 14:00 Uhr

Führung für die Sinne, Kapellplatz. Begeben Sie sich auf eine Reise für die Sinne

#### 15.08.20, 14:00 Uhr

Führung „1.250 Jahre Herz Bayerns“, Kapellplatz. Die Lieblingsführung unserer Gäste

#### 15.08.20, 14:00 Uhr

Der kleine Prinz, Stadtgalerie Altötting. Lithographien von Antoine de Saint-Exupéry aus der Sammlung Michael Andreas Wahle. Ausstellungszeitraum: 25. Juli - 20. September 2020“

Anzeige

**Physiotherapeut/in gesucht!**

[www.physiotherapie-erdmann.de](http://www.physiotherapie-erdmann.de)

#### 16.08.20, 14:00 Uhr

Führung „1.250 Jahre Herz Bayerns“ Kapellplatz. Die Lieblingsführung unserer Gäste

#### 19.08.20, 14:00 Uhr

Kinderführung: Groß und Klein, Kapellplatz. Warum ist die Gnadenkapelle so klein und die Stiftskirche so groß

#### 21.08.20, 14:00 Uhr

Führung für die Sinne, Kapellplatz. Begeben Sie sich auf eine Reise für die Sinne.

#### 22.08.20, 14:00 Uhr

Führung „1.250 Jahre Herz Bayerns“, Kapellplatz. Die Lieblingsführung unserer Gäste

#### 23.08.20, 14:00 Uhr

Führung „1.250 Jahre Herz Bayerns“, Kapellplatz. Die Lieblingsführung unserer Gäste

#### 26.08.20, 14:00 Uhr

Kinderführung: Groß und Klein, Kapellplatz. Warum ist die Gnadenkapelle so klein und die Stiftskirche so groß

#### 28.08.20, 14:00 Uhr

Führung für die Sinne Kapellplatz. Begeben Sie sich auf eine Reise für die Sinne

#### 29.08.20, 14:00

Führung „1.250 Jahre Herz Bayerns“, Kapellplatz. Die Lieblingsführung unserer Gäste

#### 30.08.20, 14:00 Uhr

Führung „1.250 Jahre Herz Bayerns“, Kapellplatz. Die Lieblingsführung unserer Gäste



## Vattl's alter Laden

Der Laden für besondere Geschenke.  
In Burghausen auf der Burg.

Burg 3 · Burghausen  
08677 / 9178485

[www.vattls-alter-laden.de](http://www.vattls-alter-laden.de)

### Achtung!

Die bisherigen Regelungen für Veranstaltungen und Versammlungen bleiben bestehen, alle erlaubten Veranstaltungen, aktuelle Infos zur Corona-Krise sowie die Zeiten der Live-Übertragung aus der Gnadenkapelle können auf unserer Homepage unter <https://www.altoetting.de/tourismus/veranstaltungen/> abgerufen werden.

#### 02.09.20, 14:00 Uhr

Kinderführung: Groß und Klein, Kapellplatz. Warum ist die Gnadenkapelle so klein und die Stiftskirche so groß

#### 04.09.20, 14:00 Uhr

Führung für die Sinne, Kapellplatz. Begeben Sie sich auf eine Reise für die Sinne.

#### 05.09.20, 8:30 Uhr

Begleitete Pilgerwanderung auf dem Engfurter Weg, Wallfahrts- und Tourismusbüro Altötting, Altötting. Ganztags auf dem Engfurter Weg von Altötting nach Engfurt

#### 05.09.20, 14:00 Uhr

Führung „1.250 Jahre Herz Bayerns“, Kapellplatz. Die Lieblingsführung unserer Gäste

### Altöttinger Marienwerk

#### GNADENKAPELLE

Hl. Messe für die Mitglieder (lebende wie verstorbene) des Altöttinger Marienwerks:

(ggf. via Livestream)

#### 06.08.2020, 9:00 Uhr

Zum Monatsanfang

#### 15.08.2020, 09:00 Uhr oder 10:00

Uhr (je nach Planung)

Zum Lobpreis Mariä Himmelfahrt

#### 03.09.2020, 9:00 Uhr

Zum Monatsanfang

#### DIORAMENSCHAU ALTÖTTING

Wunderbare Miniaturwelt mit Heimatschatz Bayerns - ein Erlebnis für Groß und Klein - mit über 5.000 Figuren und kunstvoll gestaltete Landschaften, Bauten und Gemälde! Ausstellung geöffnet von Montag bis Freitag 8:00 - 12:00 Uhr, Montag bis Donnerstag 13:00 - 17:00 Uhr; Freitag: nachmittags variabel.

Bis 31. Oktober und von 28. November - 20. Dezember: Auch Samstag, Sonn-

tag und Feiertage von 10:00 - 15:00 Uhr geöffnet. Vom 21. Dezember bis 31. Dezember ist das Marienwerk geschlossen!

#### KREUZWEGANLAGE

An der Rückseite der Stiftspfarrkirche, täglich geöffnet von 9:00 - 17:00 Uhr.

### Alpenverein

#### Sa 08. Aug. 2020, 06:00 Uhr

Großer Hundstod Konditionsstarke Tour von Pürzlach über die Karlbrennmalm zum Ingolstädter Haus und den großen Hundstod  
Anforderung: schwer, 1600 HM, 9-10 Std. Gesamtgehzeit

Anzeige

**MwSt SparTage**  
Jeden Montag im August auf ALLES\* **8%**  
\*ausgenommen Bücher und Gutscheine  
Spielwelt FAMILY SCHÜTZ STORE

Anzeige



**Gerhard Geier**  
Immobilien

Ich berate Sie gerne  
unverbindlich  
(0152) 01 79 22 94

Gerhard Geier  
Franz-Werfel-Straße 9a  
84503 Altötting

@immobilien.geier  
fimmobiliengeier  
www.immobilien-geier.de

**Sie überlegen, Ihre Immobilie zu verkaufen?**



Kostenlose Bewertung Ihrer Immobilie!

**Mi 12. Aug. 2020, 08:00 Uhr**  
Gruberalm – Feichtenstein (1240m) – Hintersee. Vom Parkplatz Lämmerbach auf Forststraße oder Almsteig zur Gruberalm; weiter zur Feichtensteinalm und zum Gipfel; Abstieg zum Satzsteinparkplatz, Einkehr Gruberalm oder Feichtensteinalm  
Anforderung: 10 km, 600 HM, 4 Std

**Sa 15. Aug. 2020, 06:00 Uhr**  
Rotspielscheibe (1940 m)  
Von Hinterbrand über Königstalalm auf den Gipfel, Abstieg über Priesbergalm  
Anforderung: mittel, 1000 HM, 6,5 Std. Gesamtgehzeit

**Sa 15. Aug. 2020, 08:30 Uhr**  
Klettersteige Ottenalm  
Bergkameradensteig an der Ottenalm; nachmittags Baden und/oder Walchseerunde  
Anforderung: schwer, Aufstieg: 410 HM, 2 Std., Schwierigkeit D

**Sa 22. Aug. 2020, 08:00 Uhr**  
Reibwände / Thumsee  
Vom Thumsee über Soleleitungsweg zu den Reibwänden, über diese weiter zum Paul Gruber Haus, dann hinab zum Kugelbachbauern (Einkehr) und zum Thumsee zurück.  
Anforderung: mittel, 500 HM, 3,5 Std. Aufstieg, Trittsicherheit und Konzentration

**So 23. Aug. 2020, 06:30 Uhr**  
Mitterhorn (2506 m) Vom Parkplatz im Lastal zum Mitterhorn-Klettersteig, über den KS zum Gipfel, event. Abstecher zum Rothörndl  
Anforderung: schwer B/C, 1600 HM, davon 200 HM Klettersteig, 7 Std. gesamt

**Sa 29. Aug. 2020, 06:00 Uhr**  
Trisselwand (1745 m)  
Vom Kurpark Altaussee am Seeufer entlang, um den Plattenkogel und über den Tressensattel; weiter über gesicherten Steig auf den Ahornkogel und Trisselkogel  
Anforderung: mittel, 1100 HM, 5 Std. Gesamtgehzeit, Trittsicherheit erforderlich

**Sa/So 5./6. Sept. 2020, 07:00 Uhr**  
Falkenhütte (1775 m) Sa: Aufstieg zur Falkenhütte im Engtal Karwendel; weiter zum Steinfalk (2345 m)  
So: Birkkarspitze (2749 m) über Karwendelhaus und Schlauchkar  
Anforderung: mittel bis schwer, 700 HM, 4-5 Std. Aufstieg  
Kosten: 10 Euro Anmeldegebühr

**Mi 9. Sept. 2020**  
Almenrunde Samerberg. Von der Talstation Hochries über Mittelstation, Moseralm und Wimmer zur Spatenaualm; Rückweg über Weyerer Alm  
Anforderung: 10 km, 400 HM, 4 Std  
Vorankündigung: 16. – 20. Sept 2020, ALPINWOCHE im Paznauntal. Die Alpinwoche findet statt, Infos dazu auf der Homepage

**Internet:**  
[www.alpenverein-neuoetting-altoetting.de](http://www.alpenverein-neuoetting-altoetting.de)  
**Facebook:** <http://www.facebook.com/davnoeae>

**Volleyball:** 18:30 Uhr Beachvolleyballplatz jeweils unter Einhaltung der aktuell gültigen Abstands- und Hygieneregeln. Rückfragen bei Brunnhuber 08671/73478

**Immerfit:** 19:00 am Trimpfad; allg. Körpertraining mit sehr kurzen Laufeinheiten bis max. 5 Minuten jeweils unter Einhaltung der aktuell gültigen Abstands- und Hygieneregeln. Info unter [www.bikeskirun.tv-altoetting.de](http://www.bikeskirun.tv-altoetting.de)

**freitags:**  
Lauffreitag: Die Laufgruppe trifft sich um 18:00 Uhr am Trimpfad jeweils unter Einhaltung der aktuell gültigen Abstands- und Hygieneregeln. Info unter [www.bikeskirun.tv-altoetting.de](http://www.bikeskirun.tv-altoetting.de)

**Deutsches Sportabzeichen:**  
19.08.2020: 18:00 Uhr am Sportplatz; Radfahren flg. Start und Restabnahmen; Rückfragen Kolditz, 08671/85221

BRK

**Demenzgruppe-Senioren-Hoagart:**  
Jeden ersten und dritten Di. im Monat findet von 13:30 bis 16:30 Uhr das nächste Gruppentreffen des „Senioren-Hoagart“ statt. Menschen mit einer Demenzerkrankung treffen sich hier zum geselligen Beisammensein. Treffpunkt: Im Haus der Sozialen Dienste des BRK, Mühldorfer Str. 16 c, in Altötting. Anmeldung und Auskunft unter Tel.: 08671 506623.

### Gesprächsgruppe für Pflegenden Angehörige und Angehörige von Demenzerkrankten:

Teilnahme jederzeit möglich. Information und Auskunft unter Tel.: 08671 506623.

BRK Aktive Senioren

**Gymnastik jeden Montag** in der DTH, Burghauser Str.  
Gruppe I von 13:00-14:00 Uhr,  
Gruppe II von 14:15-15:15 Uhr,  
Gruppe III von 15:30-16:30 Uhr  
Gruppe IV von 16:45-17:45 Uhr

**Nordic Walken**  
jeden Montag von 9:30-10:30 Uhr,  
Treffpunkt immer aktuell in der Tagespresse. Info-Tel. 5066-23

Evangelische Kirchengemeinde

**09.08.2020, 10:30 Uhr**  
9. Sonntag nach Trinitatis – Gottesdienst mit Pfarrer Alexander Schmidt

**23.08.2020, 10:30 Uhr**  
11. Sonntag nach Trinitatis – Gottesdienst mit Lektor Martin Buche

Anzeige



**Schulranzen Aktion**

Nur für kurze Zeit  
Auf alle Schulranzen von McNeill

**-25%**

Spielwelt SCHÜTZ FAMILY STORE

Alzheimer Gesellschaft

**Jeder vierte Dienstag des Monats (28.07.2020), 14:00 – 16:00 Uhr**  
Gesprächsgruppe, der Ort wird noch festgelegt und kurzfristig bekannt gegeben. Infos unter **08671 4883** (Rosemarie Lehner) oder **08677 64986** (Georg Prantl) und per Email unter **ml@alzheimer-altoetting.de**

bike, ski and rund TV AÖ

Trainingsplan für die Abteilung bike, ski and run im TV Altötting  
**dienstags:**  
Radeltreff/Mountainbike: 18:00 Uhr am Sportplatz des TVA - geradelt wird in verschiedenen Leistungsgruppen jeweils unter Einhaltung der aktuell gültigen Abstands- und Hygieneregeln; Helmpflicht; Info unter [www.bikeskirun.tv-altoetting.de](http://www.bikeskirun.tv-altoetting.de)

**mittwochs:**  
Walking: 19:00 Uhr am Trimpfad jeweils unter Einhaltung der aktuell gültigen Abstands- und Hygieneregeln. Einsteiger willkommen; Info [www.bikeskirun.tv-altoetting.de](http://www.bikeskirun.tv-altoetting.de)

**BRK Altötting:** Der Gesprächskreis „BALU“, für die Eltern von krebskranken Kindern, trifft sich jeden letzten Mo. im Monat um 20:00 Uhr im Restaurant La Dolce Vita, Neuöttinger Str. 68b in Altötting. Information und Auskunft unter Tel.: 08671 506621.

**BRK Altötting:** Der Gesprächskreis „Frauen nach Krebs“, trifft sich jeden 2. Di. im Monat um 14:00 Uhr im Haus der Sozialen Dienste des BRK Altötting, Mühldorfer Str. 16 c, in Altötting. Information und Auskunft unter Tel.: 08671 506621.

**BRK Altötting:** Der Gesprächskreis „Stomaträger und ihre Angehörigen“, trifft sich alle 2 Monate am 2. Mo. im Monat um 14:00 Uhr, im Haus der Sozialen Dienste des BRK Altötting, Mühldorfer Str. 16c, in Altötting. Information und Auskunft unter Tel.: 08671 506621.

**BRK Altötting:** Der Gesprächskreis „Krebserkrankte und ihre Angehörigen“, trifft sich jeden 2. Di. im Monat um 19:00 Uhr, in der Bürgerinsel in Burghausen.

Fachambulanz für Suchtkranke

Information und Anmeldung bei der Fachambulanz für Suchtkranke, Bahnhofstr. 50, Altötting, Tel. 08671 969896, [www.suchtfachambulanz-altoetting.de](http://www.suchtfachambulanz-altoetting.de)

**Motivationsgruppe**  
Jeden Montag ab 18:00 Uhr finden therapeutisch geleitete Gruppengespräche mit dem Ziel der Wiedererlangung einer Kontrolle über den Suchtmittelkonsum statt. Vorherige telefonische Anmeldung erforderlich.

**Offene Sprechstunde**  
Offenes Beratungsangebot für Suchtmittelkonsumenten und/oder deren Angehörige. Jeden Dienstag von 17:00 – 18:00 Uhr. Anmeldung nicht erforderlich.

Hospiz-Café

Hospiz-Café donnerstags, 14:00 – 18:00 Uhr im Alten- und Pflegeheim St. Klara, Herzog-Arnulf-Str. 10, 84503 Altötting

**Beratung zur Patientenverfügung**  
nach tel. Vereinbarung unter 08671 884616

**Kolping**

**15.09.2020, 19 Uhr**  
Anfangsgottesdienst in der Stiftskirche. Möglichkeit zur Einkehr wird nach dem Gottesdienst bekannt gegeben.

**26.09.2020, 13.30 Uhr**  
AOK Fahrt mit eigenen PKW nach Haiming. Führung durch die Haiminger Au durch Dipl.Forstwirt Felix von Ow. Gehzeit ca.1.5 Stunden, anschl. Einkehr in die Pizzeria in Piesing. Sicherheitsabstand wird eingehalten.

**Pfarrei St. Philippus u. Jakobus**

**09.08.2020, 17:00 Uhr**  
Orgelkonzert in der Stiftspfarrkirche – André Gold spielt im Zeichen des Familiensonntags Kinderlieder auf der Orgel speziell für Kinder und Familien.

**14.08.2020, 19:00 Uhr**  
MARIÄ HIMMELFAHRT – Festmesse mit Prälat Mandl in der Basilika; anschließend Lichtfeier vor der Heiligen Kapelle; Weihe der Stadt an die Gnadenmutter; Segen mit dem Gnadenbild.

**15.08.2020, 10:00 Uhr**  
MARIÄ HIMMELFAHRT – Festmesse in der Basilika mit Bischof Dr. Stefan Oster; Aussendung der neuen Pilgerbetreuer; Verabschiedung von Stiftspropst und Wallfahrtsrektor Prälat Günther Mandl.

**16.08.2020, 17:00 Uhr**  
Orgelkonzert in der Stiftspfarrkirche – André Gold spielt eine bunte Mischung von marianischen Werken, darunter bekannte Kompositionen, Kirchenlieder, Songs oder Filmmusik.

**Seniorenpro.St. Philippus u. Jakobus**

**08.09.2020**  
Diavortrag „Parkanlagen“-Bäume, Blumen und Sehenswertes. Ref. Ewald Strobl, München

**VdK-Stammtisch**

**Vdk-Stammtisch entfällt für das Jahr 2020 wegen Corona.**

Anzeige

**Vorsorgen · Versichern · Finanzieren**

**Josef Späth  
Kevin Cholibois  
Samanta Barisic  
Mehmet Eryilmaz**

Burghauser Straße 43b  
84503 Altötting

Telefon 0 86 71 - 88 15 66  
Telefax 0 86 71 - 88 15 67  
email: josef.spaeth@vpv.de



**SO VIEL IST SICHER. IHRE ZUKUNFT.**

## Werben auf den Alöttinger LED Info- und Werbeanlagen




# LED-MARKETING

[www.led-licht-marketing.de](http://www.led-licht-marketing.de)

Werbung und Druck  
Baumgartner
Prälat-Uttlinger-Str. 4  
84503 Altötting
Tel: +49 (0) 8671 / 8 81 60 0  
info@led-licht-marketing.de



**Redaktions- und Anzeigenschluss für die September-Ausgabe ist am Mittwoch, 26. August 2020.**

## APOTHEKEN-NOTDIENST

AUGUST	Datum	Apothekenname	Telefon	Ort
	07.08.2020	Engel-Apotheke	08671 / 6727	84503 Altötting
	08.08.2020	Borromäus-Apotheke	08679 / 96600	84508 Burgkirchen
		Inntal-Apotheke	08631 / 91137	84513 Töging
	09.08.2020	Marien-Apotheke	08671 / 2246	84524 Neuötting
	10.08.2020	Bären-Apotheke	08679 / 81275	84508 Burgkirchen
		Viktoria-Apotheke	08631 / 91262	84513 Töging
	11.08.2020	Michaeli-Apotheke	08671 / 4360	84503 Altötting
	12.08.2020	Johannes-Apotheke	08679 / 4748	84547 Emmerting
	13.08.2020	easyApotheke	08671 / 8843880	84524 Neuötting
	14.08.2020	Tilly-Apotheke	08671 / 6801	84503 Altötting
	15.08.2020	Markus-Apotheke	08679 / 4333	84508 Burgkirchen
		Schloss-Apotheke	08671 / 20686	84543 Winhöring
	16.08.2020	Margeriten-Apotheke	08633 / 1009	84577 Tüßling
	17.08.2020	Marien-Apotheke	08670 / 98880	84571 Reischach
	18.08.2020	Antonius-Apotheke	08671 / 8080	84503 Altötting
	19.08.2020	Engel-Apotheke	08671 / 6727	84503 Altötting
	20.08.2020	Borromäus-Apotheke	08679 / 96600	84508 Burgkirchen
		Inntal-Apotheke	08631 / 91137	84513 Töging
	21.08.2020	Marien-Apotheke	08671 / 2246	84524 Neuötting
	22.08.2020	Bären-Apotheke	08679 / 81275	84508 Burgkirchen
		Inntal-Apotheke	08631 / 91137	84513 Töging
	23.08.2020	Michaeli-Apotheke	08671 / 4360	84503 Altötting
	24.08.2020	Johannes-Apotheke	08679 / 4748	84547 Emmerting
	25.08.2020	easyApotheke	08671 / 8843880	84524 Neuötting
	26.08.2020	Tilly-Apotheke	08671 / 6801	84503 Altötting
	27.08.2020	Markus-Apotheke	08679 / 4333	84508 Burgkirchen
		Schloss-Apotheke	08671 / 20686	84543 Winhöring
	28.08.2020	Margeriten-Apotheke	08633 / 1009	84577 Tüßling
	29.08.2020	Marien-Apotheke	08670 / 98880	84571 Reischach
	30.08.2020	Antonius-Apotheke	08671 / 8080	84503 Altötting
	31.08.2020	Engel-Apotheke	08671 / 6727	84503 Altötting
SEPTEMBER	01.09.2020	Borromäus-Apotheke	08679 / 96600	84508 Burgkirchen
		Inntal-Apotheke	08631 / 91137	84513 Töging
	02.09.2020	Marien-Apotheke	08671 / 2246	84524 Neuötting
	03.09.2020	Bären-Apotheke	08679 / 81275	84508 Burgkirchen
		Viktoria-Apotheke	08631 / 91262	84513 Töging
	04.09.2020	Michaeli-Apotheke	08671 / 4360	84503 Altötting
	05.09.2020	Johannes-Apotheke	08679 / 4748	84547 Emmerting
	06.09.2020	easyApotheke	08671 / 8843880	84524 Neuötting
	07.09.2020	Tilly-Apotheke	08671 / 6801	84503 Altötting
	08.09.2020	Markus-Apotheke	08679 / 4333	84508 Burgkirchen
		Schloss-Apotheke	08671 / 20686	84543 Winhöring
	09.09.2020	Margeriten-Apotheke	08633 / 1009	84577 Tüßling
	10.09.2020	Marien-Apotheke	08670 / 98880	84571 Reischach

Angaben ohne Gewähr

[www.lak-bayern.notdienst-portal.de](http://www.lak-bayern.notdienst-portal.de)

## Kräuterbuschen zu Mariä Himmelfahrt

Das Hochfest Mariä Aufnahme in den Himmel (im Volksmund Mariä Himmelfahrt, Großer Frauentag, Maria Würzweih oder Büschelfrauentag) lässt sich bis in das fünfte Jahrhundert zurückverfolgen.

Vorwiegend in Bayern und in der Alpenregion werden alljährlich an diesem ältesten bekannten Marienfest – am 15. August – traditionell Kräuterbuschen gebunden und in der Kirche feierlich mit einem Segensgebet geweiht. Die katholische Kirche sieht die Kräuterweihe vor allem als Ausdruck für die Achtung vor der Schöpfung und die Heilkraft der Kräuter als Symbol für die Zuwendung Gottes an den Menschen.

Der Zusammenhang zwischen Maria und den Kräutern begründet sich in der christlichen Legende aus der Frühzeit der Kirche. Darin wird erzählt, dass die Apostel, als sie nach Marias Tod ihr Grab besuchten, nur eine verlassene Grabstätte vorfanden. Im Grab waren Rosen und Lilien und davor wuchsen wunderschöne Blumen und duftende Lieblingskräuter der Gottesmutter.

Mariä Himmelfahrt ist der Auftakt der wichtigsten Kräutersammelzeit des Jahres. Bis zum 15. September (einschließlich dem „Kleinen Frauentag“ am 8. September) besitzen alle in diesen 30 Tagen (Frauendreibiger) gesammelten Kräuter eine besondere Kraft und Wirkung. Eine Ausnahme ist das Johanniskraut, das bereits zur Sommer Sonnenwende gepflückt werden soll.

### Was gehört in das geweihte Kräuterbüschel?

Es darf rein, was einem wichtig ist oder für die Gesundheit besonders wertvoll scheint. Dabei hat jede Pflanze eine Bedeutung.



Kräuterbuschen mit Vereinsmaskottchen Fridolin.

Foto: Hofer

Die Mitte bildet die Königskerze zum Schutz, die Rose steht für Maria und die Liebe, die Lilie für Reinheit. Weitere typische Pflanzen, wie z. B. Baldrian – verhilft zu gutem Schlaf; Kamille – für Glück und Liebe in der Familie; Minze – wirkt anregend; Johanniskraut – wirkt beruhigend; Salbei – wirkt reinigend; Frauenmantel – bei Frauenleiden; Getreide – für das tägliche Brot, werden hinzugefügt.

Die Anzahl der verwendeten Kräuter hat zumeist einen symbolischen Hintergrund und ist regional oft unterschiedlich.

- 7 Zahl der Wochen bzw. Schöpfungstage, sieben Sakramente
- 9 Drei mal drei für die heilige Dreifaltigkeit
- 12 Zahl der Apostel aus dem Neuen Testament
- 12 Zahl der Stämme Israels aus dem Alten Testament
- 14 Zahl der Nothelfer
- 24 2 x 12 für die zwölf Stämme Israels aus dem Alten Testament und die zwölf Apostel aus dem Neuen Testament
- 72 Sechs mal zwölf für die Apostel
- 99 Dreiunddreißig mal drei für die heilige Dreifaltigkeit

Das geweihte Kräuterbüschel bekommt noch heute einen Ehrenplatz im Haus oder Stall.

Beim Obst- und Gartenbauverein Altötting sind coronabedingt leider viele Veranstaltungen ausgefallen, die wir im nächsten Gartenjahr nachholen wollen.

Wir freuen uns jedoch, dass, wie jedes Jahr, das Kräuterbuschen binden und der Kräuterbuschen-Verkauf am 15. August, unter Einhaltung der Corona-Bestimmungen, stattfinden können. Helfende Hände und Kräuterspenden sind herzlich willkommen. Näheres erfahren Sie in der Tagespresse und bei **Gabi Hofer, Tel. 0171 1922667** oder **Email Familie-Hofer-Altotting@t-online.de**.

Anzeige

## Barbarino & Collegen

Rechtsanwälte in überörtlicher Sozietät  
München • Altötting • Eggenfelden

**RA H. Barbarino**  
Fachanwalt für Strafrecht  
Strafrecht  
Bußgeld- und Straßenverkehrsrecht  
Verwaltungsrecht  
Vertragsrecht

**RA Inge M. Bazelt**  
Erbrecht · Familienrecht · Arbeitsrecht  
Schadenersatz- und Unfallrecht  
Miet- und Pachtrecht

**Burghauser Straße 45 - 47**  
**84503 Altötting**  
**Tel. 0 86 71 - 9 26 89-0**  
**Fax 0 86 71 - 9 26 89-20**

**Redaktions- und Anzeigenschluss**  
**für die September-Ausgabe ist am Mittwoch,**  
**26. August 2020.**

## Neue Mitarbeiterin im Kultur + Kongress Forum Altötting

Ich heiße Conny Raddatz, komme ursprünglich aus München und lebe seit 3 Jahren mit meinem Mann in Garching/Alz. Seit 1. Dezember 2019 bin ich im KULTUR + KONGRESS FORUM ALTÖTTING als Veranstaltungsleiterin tätig. Nach 12 Jahren in der Veranstaltungs-Branche freue ich mich meine Erfahrung einzubringen und das Team im FORUM bestmöglich unterstützen zu dürfen. In meiner Freizeit trainiere ich Kinder & Jugendliche im Voltigieren und auch sonst ist der Pferdesport meine Leidenschaft. Ich freue mich auf gute Zusammenarbeit mit meinen Kolleginnen und Kollegen.



Foto: Kultur + Kongress Forum Altötting

## Prüfungsvorbereitungskurs zum Heilpraktiker für Psychotherapie

Eine umfassende Prüfungsvorbereitung zum „Heilpraktiker für Psychotherapie“ („kleiner“ Heilpraktiker) veranstaltet die Volkshochschule ab Samstag, 10.10.2020. Der berufs begleitende Kurs erstreckt sich über ein Jahr (160 Unterrichtsstunden) und findet an 20 Samstagen von 08.30 bis 15.00 Uhr im vhs-Zentrum statt. Ziel der Vorbereitung ist es, die erforderlichen Inhalte anschaulich und in verständlicher Sprache zu vermitteln, damit die staatliche Prüfung vor dem Gesundheitsamt mit Erfolg absolviert werden kann.



Eine Online-Variante der Prüfungsvorbereitung beginnt bereits am Donnerstag, 08.10.2020 (40 Online-Sitzungen, 14-tägig, jeweils donnerstags von 18.00 bis 21.00 Uhr). Beide Kurse werden von Dipl.-Theologe (Univ.), M.A. Phil. (Univ.) Enrico Barbiero geleitet. Herr Barbiero ist Heilpraktiker für Psychotherapie, Logotherapeut, Existenzanalytiker (DGLE) und anerkannter Trauma-Spezialist. Einen Info-Abend hierzu veranstaltet die Volkshochschule am Donnerstag, 10.09.2020, um 19.00 Uhr im vhs-Zentrum Altötting, Burghauser Str. 77. Ausführliche Informationen können auch unter [www.vhs-altoetting.de](http://www.vhs-altoetting.de) eingesehen bzw. unter Tel. 08671 12077 angefordert werden.

Schon gelesen?  
**Herbstprogramm im Internet**

**JETZT ANMELDEN!**

Volkshochschule Alt-/Neuötting-Töging

**vhs** 08671 12077  
[www.vhs-altoetting.de](http://www.vhs-altoetting.de)

## WIR SUCHEN SIE?

Die Betriebe der Geiselberger-Gruppe fertigen mit über 200 Mitarbeitern an mehreren Standorten in Bayern Druckprodukte auf höchstem Niveau für namhafte Kunden.

Zur Verstärkung des Teams am Firmenhauptsitz in Altötting suchen wir ab sofort motivierte und engagierte



## HILFSKRÄFTE (M/W/D) FÜR DIE BUCHBINDEREI AUF MINIJOB-BASIS

### IHRE AUFGABEN:

- Unterstützung unserer Mitarbeiter in der Buchbinderei als Maschinenhilfe
- Endverarbeitung verschiedener Druckprodukte (z. B. Einsteck-, Klebearbeiten, Rillungen, Lochungen,...)
- Versandvorbereitung von Waren

### IHR PROFIL:

- Gute Deutschkenntnisse (Wort und Schrift)
- Gewissenhafte und zuverlässige Arbeitsweise
- Teamfähigkeit, Belastbarkeit und Flexibilität
- Bereitschaft zur Schichtarbeit

**g**geiselberger

Interessiert? Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!

**Gebr. Geiselberger GmbH**  
**Martin-Moser-Str. 23**  
**84503 Altötting**  
**Tel. 08671 506556**  
**[geschaeftsfuehrung@geiselberger.de](mailto:geschaeftsfuehrung@geiselberger.de)**  
**[www.geiselberger.de](http://www.geiselberger.de)**

Anzeige



**KFZ-Prüfzentrum**  
Ingenieurbüro J. Leisse  
Neuötting/Eisenfelden (an der A94)

FAHRZEUGBEWERTUNG      UNFALLGUTACHTEN



www.kfz-pz.de

**Öffnungszeiten:**  
Mo-Fr 8-20 Uhr und Sa 9-16 Uhr



Amtl. Leistungen als GTÜ-Partner: Hauptuntersuchung inkl. Abgasuntersuchung

Anzeige

Ihre Hilfe  
**im Trauerfall**  
Altöttings ältestes privates Bestattungsinstitut für  
Erd- und Feuerbestattung sowie Überführungen



**Josef Schmidbauer**

Am Städt. Friedhof, Kardinal-Wartenberg-Str.1, Altötting  
Sonn- und Feiertage dienstbereit

- Wir erledigen für Sie alle Behördengänge •
- vereinbaren mit Ihnen die Termine und Gestaltung der Trauerfeier •
- wir beraten und erledigen für Sie - Zeitungsanzeigen, Sterbebilder, Trauerkarten und Blumenschmuck • Auf Wunsch kommen wir kostenlos ins Haus, auch zur Vorsorge •
- Abschlüsse und Abrechnungen mit Versicherungen •

 **0 86 71 / 67 18**

## Veränderungen in der Evangelischen Kirchengemeinde Altötting

### Pfarrerin Gertrud Göpfert und Pfarrer Klaus Göpfert gehen nach Wunsiedel

Am 12. Juli 2020 fand ein Gottesdienst anlässlich der Verabschiedung von Pfarrerin Gertrud Göpfert und Pfarrer Klaus Göpfert in der evangelischen Kirche „Zum Guten Hirten“ in Altötting statt.

Neben Vertretern der christlichen Kirchen versammelten sich auch Gäste aus dem politischen Leben in dem unter „Corona-Bedingungen“ vollbesetzten Gottesdienstraum. Die musikalische Gestaltung lag bei Gisela Kratzer, die in bewährter Manier die Orgel ausdrucksstark zum Klingen brachte.

Der evangelisch-lutherische Dekan Peter Bertram dankte dem Ehepaar Göpfert für seinen Einsatz in der Gemeinde. Er beschrieb die Zusammenarbeit als eine gemeinsame Wanderschaft, an deren Ende die Beteiligten nun auseinandergehen.

Altöttings Erster Bürgermeister Stephan Antwerpen bedankte sich für das gute Verhältnis von Kirchengemeinde und politischer Gemeinde. In den Fokus seiner Ansprache stellte er das Bild eines Felsens. Zum einen sei dieser ein Teil der Natur, zum anderen nach biblischem Verständnis die Offenbarung Gottes. Er machte deutlich, dass er sich als passionierter Bergsteiger auf den Fels verlassen kann, weil er gelernt hat mit ihm in Dialog zu treten.

Das ökumenische Zusammenwirken erlebte der katholische Dekan Heribert Schauer als Bereicherung und bedankte sich für das gute

Miteinander. Stellvertretend für die evangelischen Pfarrer\*innen des Dekanats Traunstein drückte Tögings Pfarrer Johann-Albrecht Klüter sein Bedauern über den Weggang des Pfarrerehepaars aus. Als Vertrauensfrau des Kirchenvorstands überreichte Claudia Lewien eine Spende zur Pflanzung von vier Bäumen im „Wald der deutschen Länder“ in Israel, einem Projekt zur Völkerverständigung. Sie brachte damit zum Ausdruck, dass ein solidarisches Miteinander die Grundlage dafür ist, friedliche Lösungen zu finden und Zeichen der Hoffnung zu setzen.

Alle Anwesenden wünschten Pfarrerin Göpfert und Pfarrer Göpfert Gottes Segen für ihren Dienst an ihrer neuen Wirkungsstätte in Wunsiedel. Der Weggang des Pfarrerehepaars bedeutet, dass es derzeit keine Pfarrer\*in in Altötting und in Neuötting gibt. Eine wirkliche Herausforderung für die evangelische Kirchengemeinde Altötting, aber durchaus keine neue Situation. Bereits Mitte 2018, bevor Pfarrerin Göpfert die Pfarrstelle in Neuötting und Pfarrer Göpfert die Pfarrstelle in Altötting übernahmen, waren die Stellen für mehrere Monate vakant gewesen.

Für die kommenden Monate steht mit Pfarrer Alexander Schmidt aus der Gemeinde Garching ein erfahrener Theologe und Seelsorger zur Verfügung, der mit der gesamten Kirchengemeinde vertraut ist. Zusätzlich zu seinem Hauptbetätigungsfeld, dem Dienst in der Gemeinde Garching, wird er nun in größerem Umfang Amtshandlungen in den Gemeinden Altötting und Neuötting ausführen.

Unterstützung erhält er durch den Burghauser Pfarrer Dr. Diethard Buchstädt und die stellvertretende Dekanin Andrea Klopfer aus Burgkirchen. Die Gestaltung von Gottesdiensten übernehmen neben Pfarrer Schmidt in nächster Zeit vermehrt die Prädikantin Beate Adler und die Lektoren Martin Bucher und Dr. Wilfried Becker.

Außerdem gibt es zahlreiche ehrenamtliche Mitarbeiter\*innen, die das Gemeindeleben wesentlich mitgestalten. Und in diesen herausfordernden Zeiten haben schon viele signalisiert, sich noch mehr zu engagieren. Ein wesentlicher Dreh- und Angelpunkt in dieser Ausnahmesituation ist die Informationsweiterleitung und die Koordination der Zusammenarbeit. Hier können wir glücklicherweise auf Inga Schübel im Pfarrbüro der evangelischen Kirchengemeinde in Altötting zählen. Wenn auch Sie uns unterstützen möchten, sprechen Sie uns gerne an.



Pfarrer Göpfert (Mitte) begrüßt zu Beginn des Abschiedsgottesdienstes die Anwesenden in der evangelischen Kirche „Zum Guten Hirten“ in Altötting.

Foto: Lüdtkke

Text: Dr. Lüdtkke



Von links: Anna-Theres Wewerka, 1. Vorsitzende und Autorin des Kochbuchs und Lea Oettinger, Mitglied des Vereins und Helferin beim Erstellen des Kochbuchs  
Foto: Anna-Theres Wewerka

## Eine kulinarische Reise nach Tansania

### Rose of Hope Tanzania e. V. präsentiert sein Kochbuch für den guten Zweck

Trotz der Pandemie könnt ihr Euch mit 25 Rezepten eine Reise auf den afrikanischen Kontinent machen und Euren „Hunger auf Afrika“ stillen. Der Verein erstellte das Kochbuch „Hunger auf Afrika: Eine kulinarische Reise nach Tansania“ und der Erlös von 15 Euro pro Buch kommt komplett dem Vereinsziel zugute. Erhältlich ist das Kochbuch auf der Homepage unter [www.roseofhopetanzaniaev.com](http://www.roseofhopetanzaniaev.com) und im Eine-Welt-Laden des Missionskreis in Altötting.

Während ihrer Zeit in Tansania sammelte die erste Vorsitzende einige Rezepte aus dem Land des Projekts. Zusätzlich finden sich Informationen über die Mahlzeiten und Essgewohnheiten in Tansania in dem Buch. Alle Rezepte sind leicht nach zu kochen und es gibt auch vegetarische und vegane Optionen. Einige Mitglieder und Helfer\*innen probierten die Rezepte aus und fotografierten die Ergebnisse.

Mit dem Erlös wird die Arbeit des Vereins in Tansania in Zusammenarbeit mit der NGO unterstützt. Derzeit leisten sie in Mwanza Familienhilfe für sieben sozialbenachteiligte Familien in Form von Beratung, Therapie und finanzieller Unterstützung für Schulkosten und Krankenversicherung. Langfristiges Ziel ist es, ein Kinderheim aufzubauen und dort Straßen-, Waisenkindern und Kindern aus sozialbenachteiligten Familien ein kurz- oder langfristiges Zuhause zu geben. Durch Familienhilfe soll die Situation in der Familie verbessert werden, sodass eine Rückintegration möglich ist. Bis dahin finden die Kinder eine sichere Unterkunft in dem Kinderheim, erhalten feste Mahlzeiten, Bildung und vieles mehr. Die Erziehung erfolgt nach dem familienorientierten Konzept.

## BRAUCHEN SIE EINEN SPURWECHSEL?

Die Betriebe der Geiselberger-Gruppe fertigen mit über 200 Mitarbeitern an mehreren Standorten in Bayern Druckprodukte auf höchstem Niveau für namhafte Kunden.

Zur Verstärkung des Teams am Firmenhauptsitz in Altötting suchen wir ab sofort

## KRAFTFAHRER/ BERUFSKRAFTFAHRER (M/W/D) FÜR TAGESTOUREN AUF MINIJOB-BASIS

### IHR PROFIL:

- Führerschein der Klasse CE
- Fahrerkarte für digitalen Fahrtenschreiber
- Eintrag der Ziffer 95 (BKRFQG)
- Einschlägige Berufserfahrung
- Sichere Deutschkenntnisse für Kundenkontakte
- Kundenfreundlichkeit, gepflegtes Auftreten
- Zuverlässigkeit, Genauigkeit und Teamfähigkeit

### IHRE AUFGABEN:

- Belieferung unserer Kunden
- Abholung von Produktionsmaterialien bei Lieferanten
- Ent- und Beladung von Waren
- Fahrzeugpflege
- Sicherstellung des regelmäßigen Services und der Wartung des LKWs

**g**geiselberger

Interessiert? Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!

**Gebr. Geiselberger GmbH**  
Martin-Moser-Str. 23  
84503 Altötting  
[geschaeftsfuehrung@geiselberger.de](mailto:geschaeftsfuehrung@geiselberger.de)  
[www.geiselberger.de](http://www.geiselberger.de)



## Mediensprechstunde

Das AWO-Mehrgenerationenhaus bietet auch in der Ferienzeit die Mediensprechstunde für Alle, die Probleme mit Computer, Handy oder anderen elektronischen Geräten haben. Jeder, der Interesse hat, kann sich eine halbe Stunde fest für sich reservieren. In dieser Zeit wird auf seine ganz persönlichen Fragen individuell eingegangen. Die 30 Minuten pro Person sind kostenlos und können nur mit Anmeldung besucht werden. **Am Freitag, 14. August 2020 und Freitag, 28. August von 13:00 – 14:30 Uhr** kann man seine eigene halbe Stunde **08671 6639** reservieren (Anrufbeantworter). Bitte rechtzeitig anrufen, da die Einzelsprechstunden sehr beliebt und schnell belegt sind.



Von links nach rechts: Frederike Fecke (Marketing und Projekte), Ulrike Kirnich (Tourismusdirektorin), Lisa Häckl (Contentmanagement, Social Media und Gruppen), Monika Müller (Wochenenddienst), Annemarie Paul (Stadtgalerie und Wochenenddienst), Birgit Zwirgmaier (Marketing und Kulturtermine), Claudia Heuwieser (Wochenenddienst), Steffi Graf (Gästebetreuung, Stadtführungen), Kirsten Stark (Stadtgalerie).

Foto: Tourismusbüro Altötting, Johann Dirschl

## Nachwuchs im Tourismusbüro

Ganz im Zeichen von „Nachwuchs“ steht das Jahr 2020 im städtischen Wallfahrts- und Tourismusbüro. So wünschen wir unserer Kollegin und „Neu-Mama“ Melanie Gerlich alles Gute für die spannende und herausfordernde Zeit daheim mit ihrer Tochter. Und auch Sabrina Huber, unsere „Bald-Mama“ freut sich auf neue Herausforderungen ab Herbst 2020. Vorher aber darf sie noch den wohlverdienten Urlaub genießen und die Zeit zu zweit, bevor ein neuer Chef daheim den Ton angibt.

Daher gab's im Wallfahrts- und Tourismusbüro dieses Jahr einige personelle Neuerungen. Das aktuelle Team stellen wir hier nochmal im Überblick vor. Unter Leitung von Ulrike Kirnich freut sich die „Frauschaft“ vom Wallfahrts- und Tourismusbüro darauf tolle Angebote für die Altöttinger und unsere Gäste zu entwickeln, zu ver-

markten und im Büro Ansprechpartner für alle Fragen rund um die Wallfahrtsstadt zu sein.

Die Neuen im Team haben sich in den ersten Wochen gleich richtig ins Zeug gelegt: Lisa, begeisterte Radfahrerin und Chefoptimistin hat gleich mal eine Radtour rund um Altötting erkundet und für unsere Webseite beschrieben. Frederike hat sich gleich der neuen Familienrally angenommen und ihr Talent im Nähen unter Beweis gestellt und Birgit, die bereits von 2006 – 2018 bei uns im Büro tätig war, hat sich ihren Platz wieder zurückerobert und gestaunt, was in ihrer kurzen Abwesenheit in den letzten zwei Jahren so alles passiert ist. Wir alle vom Tourismusbüro freuen uns auf eine spannende gemeinsame Zeit und tolle Projekte, die wir für Altötting umsetzen dürfen.

BRK-Kreisverband  
Altötting

# Pflegehelfer- Pflegehelferinnen- Lehrgang

**Info-Abend**  
**09.09.2020**  
**18:00 Uhr**  
BRK-Sozialwerkstatt  
Burghauser Str. 71a  
84503 Altötting

## Dieser Lehrgang ist Ihr Start in den Pflegeberuf!

**Jetzt informieren unter:** [kvaltoetting.brk.de/pflege](http://kvaltoetting.brk.de/pflege) – 08671 5066-225



@brk.altotting

## Büchereiführerschein für Schlaue – Ich bin ein Büchereifuchs

30 Vorschul-Kinder des Kindergartens St. Josef besuchten im März dieses Jahres insgesamt 3 mal die Stadtbücherei Altötting um diese genauestens kennen zu lernen.



Foto: Stadtbücherei

Bücherei entdecken – Bücherei erleben – Bücher werden Freunde: Das war das Programm, durch das Büchereileiterin Sonja Zwickl und Bücheremitarbeiterin Antje Straubinger bei den jeweiligen Terminen, die außerhalb der Öffnungszeiten angesetzt wurden, führten. Mit Freude und großem Eifer waren die Kinder mit dabei. Begleitet und unterstützt von den Erzieherinnen Judith Sigrüner und Marion Antwerpen.

Für jedes Kind gab es gleich beim ersten Besuch Stoff-Rucksäcke mit einem Büchereifuchs-Aufdruck und knallorange Karten-Schlüsselanhänger als Geschenk von der Bücherei.

Nachdem der ursprüngliche Abschlusstermin im März 2020 wegen Corona abgesagt werden musste, wurden den Kindern die Urkunden zum bestandenen Büchereiführerschein am 21. Juli 2020 vor Ort im Kindergarten durch den neuen Ersten Bürgermeister, Stephan Antwerpen, überreicht.



## Sommer in Altötting

### Heimat erfahren – Radl-Sommer in Altötting

Exklusiv für Sie getestet: 8 Thementouren in der ADFC-zertifizierten RadReiseRegion Inn-Salzach. Für jeden gibt es eine passende Tour:

- Entlang bekannter Pilgerwege
- Zu den schattigen Biergärten
- Mit Geologie zum Anfassen
- Entspannt zu den Seen der Region
- Sportlich mit einigen Höhenmetern
- uvm.

Erfahrungsberichte mit persönlichen Tipps der Radfahrer finden Sie unter [www.altoetting.de/tourismus](http://www.altoetting.de/tourismus)

### Heimat entdecken – Familiensommer in Altötting

**Neu: Familienralley in Altötting** – Auf kleine und große Entdecker warten die Geheimnisse der Wallfahrtsstadt Altötting! Als Erlebnis für die ganze Familie gilt es bei der neuen Familienralley spannende Fragen zu beantworten. Am Kapellplatz gibt es einiges zu entdecken. Zwischen Zuccalliplatz, Tillyplatz und Bruder-Konrad-Platz sind alle Spürnasen gefragt. Nicht nur die Kinder sind aktiv gefordert, auch die Eltern. Die Rallye ist ideal, um Altötting besser kennen zu lernen. Info: 08671 506219

### Stadtführungen in Altötting

Jeden Samstag & Sonntag: 1250 Jahre Herz Bayerns – Der „Klassiker“

Jeden Mittwoch: Kinderführung für „Groß und Klein“

Jeden Freitag: „Führung für die Sinne“



Kinder am Kapellplatz.

Foto: Tourismusbüro Altötting, Johann Dirschl



Fahrradfahren in Altötting, Panorama.

Foto: Tourismusbüro Altötting, Johann Dirschl



Ob passive oder aktive Mitglieder der Musikkapelle, alle waren begeistert von der Betriebsbesichtigung der „Hellbrüder“ (rechts außen) Wasti (mit Trompete), Georg und Quirin Hell.

Foto: Alfons Maier

## Brauerei Hell lud zur Betriebsbesichtigung ein

Altötting. Seine Musikerkollegen der Musikkapelle Altötting e.V. lud Wasti Hell zu einer Betriebsbesichtigung in die neuen Produktionsstätten der Hell-Bräu-Brauerei ein. Die Veranstaltung musste nach den Vorgaben des Infektionsschutzes, Corona bedingt – penibel eingehalten werden. Georg Hell jun., führte die Besucher deshalb nur in kleinen Gruppen durch den modernisierten Familienbetrieb und erklärte ausführlich die Herstellung der verschiedenen Biersorten. Das Highlight erfolgte am Schluss der Betriebsführung mit der Verkostung der hauseigenen Biere, die von Quirin Hell angeboten wurden. Die Musikfreunde quittierten die Besichtigung anschließend mit einem Standkonzert.



## Hände und Flächen richtig desinfizieren

Seit Beginn der Corona-Krise sind Desinfektionsmittel auch in Deutschland gefragter denn je. Dabei ist es nicht nur wichtig zu wissen, wie man diese Mittel richtig anwendet, sondern auch, wann sie überhaupt sinnvoll sind.

Grundsätzlich gilt: In privater Umgebung sind Hand- und Flächen-desinfektionen in der Regel nicht notwendig. Experten empfehlen, Handdesinfektionsmittel nur dann zu verwenden, wenn Sie keine Möglichkeit zum Händewaschen mit Wasser und Seife haben. Denn Desinfektionsmittel trocknen die Haut an den Händen aus und lassen sie oft spröde und rissig werden. Und durch die geschädigte Haut können Krankheitserreger leichter eindringen.

### Regelmäßig Hände waschen

Die Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung (BZgA) rät, die Hände nicht nur zu waschen, wenn sie erkennbar schmutzig sind. Auch beispielsweise nach dem Toilettenbesuch, nach dem Busfahren oder Einkaufen, beim Nachhausekommen, nach dem Husten oder Niesen, vor den Mahlzeiten sowie vor und nach der Zubereitung von Speisen ist gründliches Händewaschen wichtig. Und auch zwischendurch sollten Sie Ihre Hände waschen – und zwar 20 bis 30 Sekunden lang. Das gilt gerade jetzt in Zeiten des Corona-Virus. Denn Bakterien und Viren lassen sich mit dem bloßen Auge nicht erkennen, mit warmem Wasser und Seife sind sie aber in der Regel gut in den Griff zu bekommen.

### Handdesinfektion – so geht's:

- Tragen Sie ausreichend Handdesinfektionsmittel auf, so dass Sie Ihre Hände komplett damit benetzen können.
- Reiben Sie zunächst die Handinnenflächen aneinander und verschränken dann die Finger ineinander – so werden auch die Innenseiten der Finger desinfiziert.
- Dann reiben Sie nacheinander die Handrücken mit dem Desinfektionsmittel ein und verschränken auch hier wieder die Finger ineinander, um alle Stellen zu erreichen.
- Anschließend greifen Sie mit der ganzen Hand um Ihren Daumen und massieren das Mittel auch hier gut ein. Dasselbe wiederholen Sie mit dem anderen Daumen.
- Legen Sie dann Ihre Fingerspitzen in die Innenfläche der jeweils anderen Hand und massieren das Desinfektionsmittel durch kreisende Bewegungen ein.
- Reiben Sie Ihre Hände so lange aneinander, bis sie trocken sind.

### Flächendesinfektion – darauf sollten Sie achten:

- Ziehen Sie zur Desinfektion von Flächen Handschuhe an, am besten Putzhandschuhe mit langem Schaft. Denn die chemischen Inhaltsstoffe können die Haut reizen.
- Verzichten Sie nach Möglichkeit auf Sprühdessinfektionsmittel. Der Sprühnebel kann in Augen und Atemwege gelangen und Reizungen, Allergien oder sogar Atemnot verursachen.



Sitzend von links: Ehrenmitglied Sepp Rahm, Br. Honorat und Gentscher Kostadinov.  
Stehend von links: Alfons Maier, Helmut Burkert und Klaus Heimeldinger.

Foto: Alfons Maier

## Kapuziner Br. Honorat Kreuzer feierte 80. Geburtstag

### Köcheverein Inn-Salzach gratulierte seinem Mitglied

Auf 80 Lebensjahre kann Bruder Honorat Kreuzer zurückblicken. Immer gut gelaunt, so kennen Br. Honorat seine Mitbrüder sowie die Kameraden vom Köcheverein Inn-Salzach. Der Jubilar wurde im Sudetenland geboren und erlernte dort den Beruf des Stuckateurs. 1956 trat der Jubilar in den Klosterdienst ein. In den verschiedensten Klöstern Bayerns bildete sich Br. Honorat in deren Klosterküchen zum Koch weiter. 2005 kam er nach Altötting zu den Kapuzinern, wo er dann täglich in der Küche die Speisen für seine Mitbrüder zubereitete. Als größte Herausforderung für den Jubilar war jedoch 1980 der Besuch von Papst Johannes Paul II in Altötting. Hier kochte er für das Kirchenoberhaupt zu dessen Überraschung einen Wildschweinbraten. 1988 war Br. Honorat beim Papstbesuch von Johannes Paul II in Salzburg für ein großes Abendbuffet verantwortlich.

Der Jubilar erfreut sich immer noch guter Gesundheit, auch wenn es „hie und da a bisserl zwickt“. Immer kontaktfreudig und aufgeschlossen ist das Altöttinger Köchemitglied bei diversen Veranstaltungen des Köchevereins im In- und Ausland.

Neben vielen Gratulanten machte eine Abordnung des Köchevereins dem Jubilar seine Aufwartung, um die Glückwünsche und ein kleines Präsent seinem beliebten Mitglied zu überbringen.

- Benutzen Sie zur Flächendesinfektion ein sauberes Tuch und wischen Sie die jeweilige Fläche mit etwas Druck nass ab. Feuchtes Wischen reicht für eine gründliche Desinfektion nicht aus.
- Tauchen Sie das Tuch nicht in die Desinfektionsmittellösung, denn auf dem Putzlappen sammeln sich Keime, die durch das Eintauchen in die Lösung gelangen können. Geben Sie das Mittel besser direkt auf die zu desinfizierende Fläche. Wenn Sie zur Desinfektion wiederverwendbare Tücher benutzen, waschen Sie diese nach jedem Gebrauch bei mindestens 60 Grad in der Maschine.
- Lassen Sie das Desinfektionsmittel komplett trocknen.
- Beachten Sie die Herstellerhinweise auf der Verpackung, beispielsweise zur Haltbarkeit. Manche Lösungen verlieren schon rasch nach dem Öffnen ihre Wirksamkeit.
- Achten Sie darauf, dass sich das Mittel auch für die jeweilige Oberfläche eignet. Möbel, aber auch Touchscreens und elektronische Geräte sind sehr empfindlich und dürfen nur mit alkoholfreien Desinfektionsmitteln behandelt werden.

# Wieder zahlreiche Teilnehmer beim Rätselspaß

Der Stadtblatt-„Rätselspaß“ mit der Verlosung von zwei Einkaufsgutscheinen im Wert von je 50,- Euro wurde von Schuhfachgeschäft Thalhammer gesponsert. Das gesuchte Lösungswort war „Auf gehts“. Aus den vielen Einsendungen wurden Annemarie Färber und Erika Salzinger gezogen.

Herzlichen Glückwunsch!



Aufgrund der Corona-Pandemie wurden die Gutscheine den Gewinner\*innen zugesendet.

Es gibt zwei Einkaufsgutscheine im Wert von je 50 Euro zu gewinnen!  
Gesponsert von:  
**Bücher-Schreibwaren  
Frauendorfner**



## KOSTENLOSER PRIVATER KLEINANZEIGENMARKT

**4 Winterreifen 4-Loch 185/65 R14 T auf Stahlfelgen** ca. 5.000 km gefahren mit 8 Zierkappen gegen Abholung zu verschenken. Tel. 0172 8531584

**Damenfahrrad Größe 26 zu verschenken** (altes Modell, guter Zustand), Tel. 08671 1504

**Garagenflohmarkt.** Vieles muss raus! Große und kleine Schätzchen, viel Nützliches und Praktisches, alles sucht ein liebevolles neues Zuhause. **Samstag, 15.8.2020, 6:00 - 12:00 Uhr.** Wo? Empl, Ottostr. 6, Altötting, Tel. 08671 881303

**Vermietung:** Haus in 84503 Altötting - Nähe Kapellplatz, Wohnfläche OG 59,6 m², EG 53,0 m², **OG:** Küche - Einbauküche, Wohnzimmer, Bad mit Dusche und Einbaumöbel, Schlafzimmer möbl., große Terrasse und Balkon, **EG:** Abstellraum, Nebenraum mit Schwedenofen, Waschraum (Waschmaschine, Trockner), Bad mit Badewanne, kl. Garage für Fahrräder,

Haben Sie auch Dinge, die Sie nicht mehr nutzen? Nutzen Sie den kostenlosen privaten Kleinanzeigenmarkt!

Stellplatz für PKW, HzG elektr. Speicherheizung, elektr. Boil., HzG Holz-Kohl, Energiepaß wird erteilt, Tel. 08671 6188

**Zugefrau gesucht,** 14-tägig, 3-4 Std., AÖ, 0171 9513355

**Partyzelt mit stabilem Metallgerüst zu verkaufen.** Größe 3 x 6 m, weiß, ungebraucht, 89,- €, Tel. 08671 13299

**Playmobil,** Großes Westernfort 5245 komplett mit Anleitung und Karton: 45,- €; Mitnehm-Westerncity 4398, komplett mit Anleitung: 16,- €; Planwagen mit Überfall 5248, komplett mit Anleitung: 22,- €; Tel. 0172 2055215

### IM STADTBLATT IST DAS GESUCHTE LÖSUNGSWORT VERSTECKT.

Wenn Sie diese Ausgabe sorgfältig durchblättern, entdecken Sie in den Rubriken fett gedruckte, hervorgehobene Buchstaben. Diese ergeben in der richtigen Reihenfolge das Lösungswort!

Lösungswort: \_ \_ \_ \_ \_

Bitte senden Sie bis spätestens 28. August 2020 das Lösungswort an die Redaktion:  
**Sonja Thoma, Rudolf-Diesel-Straße 5, 84556 Kastl!**  
Wir wünschen viel Glück!

Absender: .....

..... Telefon: .....

### UND SO KÖNNEN SIE GEWINNEN:



Der Gewinner des Gutscheines wird bei einer nichtöffentlichen Ziehung in der nächsten Ausgabe bekannt gegeben.

**Ich habe viele schöne Klamotten für Mädchen** (13-14 Jahre) Hosen, Jacken, T-Shirts, Pullover, Kleider. Einfach vorbeikommen. Tel. 0151 25394912

**Frontdreirad „Pfau TEC Primo“ zu verkaufen**, für Erwachsene zum sicheren Fahren. Sehr guter Zustand. Neupreis 2200,- €, VB 765,- €, Tel. 0160 97074600

**Verkaufe: Teppich „Indien“** 3,5 m x 2,5 m, **Teppich „Indien“** 1,2 m x 2,1 m, **4 x Opel Radkappen** für Stahlfelgen 195/65/R15, Preise VB. Tel. 0174 3145918

**Lotus Tischgrill XL**, Ø 43 cm, Farbe Pflaume, Kompl. mit Transporttasche u. Grillzange, 2 Jahre, geringe Gebrauchsspuren, VB 100,- €; **Fahrradträger Thule EW 900**, f. 2 Fahrräder klappbar incl. 2 Schlüssel, VB 100,- €; Tel. 0151 41283471 ab 18.00 Uhr

**Seniorin sucht technisch einwandfreien PKW (Automatic)** mit wenigen gefahrenen Km zu kaufen. Der Beifahrersitz muss bequemen Einstieg mit viel Beinfreiheit für gehbehinderten Fahrgast bieten. Angebote erbeten unter Tel. 08561 913086 (AB).

**Verkaufe: 1 x Hebestützgurt als Steh- & Transporthilfe** für Patientenlifter „SLK-Universalgurt BAD“; **1 x Badewannenlift** „Comfort-Lift IDUMO“, **1 x INVACARE Universal-Standard Hebestützgurt** für Patientenlifter. Preise VB. Tel. 0174 3145918

**Wasser-/Milchkefir/Kombucha** Pilze+Flüssigkeit (für 1L) 4,- BIO // **Moskitonetz** groß NEU 2 m x 6,40 m 18,- // **Inliner Hyskate Junior** 34-36 verstellbar TOP 10,- // **Tisch-/Stehkalendar** 2020 NEU 2,- // **Dunkle + helle Flaschen** zum Wecken 10 ml – 1L // **Playmobil** Ritterburg spielbar, unvollständig 40,- // **Motorradhelm** HJC S 56 Vollvisier rot-schwarz 25,- // **Kindersitzerhöhung** Auto Vario Kid 15-36 kg 8,- // NÖ: 08671 2754

**Verkaufe BMX-Rad schwarz**, Reifengröße: 20 Zoll, Oberrohr: 20 Zoll, V-Bremsen inkl. Züge und Beläge vorne und hinten komplett neu, 4 Pegs, 2 Mäntel zusätzlich (kaum gefahren), 149,- € VB, Tel. 0172 2055215

**Suche sicheren Unterstellplatz oder auch Einzelgarage im Umkreis von Altötting** für einen Kleinwagen. Auch auf einem landwirtschaftlichen Hof. Alle Angebote bitte an: Stadelmayer R., Burghauser Straße 18, 84503 Altötting.

**Verkaufe 2 Massiv-Eichentruhen**, Außenprofil geschnitzt, 90 x 40 x 50 (L, B, H), Deckel mit Scharnier, Preis je Stück 80,- bis 100,- €, Tel. 08671 925698

**Alte Schallplatten** zu verschenken, Tel. 08671 5502

**Verkaufe Fahrradträger** für 2 E-Bike, Marke Thule, Tragkraft 60 kg, wenig benutzt, NP 450,-, P 150,- €, Tel. 08671 886991

**CROSSTRAINER, Marke Bremshey Orbit Fit** optimales Ganzkörperfitnessgerät, mit großem Display beleuchtet für Zeit, km, Kalorien, Geschwindigkeit und Pulsanzeige, Trittstufen einstellbar, 15 Schwierigkeitsgrade manuell einstellbar, kein Stromanschluss nötig, da magnetisch gebremst, technisch und optisch einwandfrei, mit deutscher Bedienungsanleitung, Preis 49,- €, Tel. 08631 140415 oder 0170 7154860

**Golfbag „Big Bertha“**, Trolley, kompl. Schlägersatz, Rechtshändler, Driver, 700,- € VB., Tel. 0171 2766440.

Gebrauchte **Winterreifen** fast umsonst. 175/65 R14T. Tel. 08671 6625

**Original Briefmarken aus Nordkorea** abzugeben. Tel. 08671 6625

**Verkaufe 5 Stück Michelin-Breitreifen auf Alu-Felgen (AUDI)** 235/45 R17, 2 sehr gut, 2 gut, 1 Reserve, Preis 240,- €, Tel. 08631 7518

Anzeige



**Verkaufe Ampelschirm** grau neu, 3,50 m VB, **Kinderbekleidung** 80-128, **Spielsachen, Haushaltsartikel**, Tel. 08671 4261

**DVD's sehr günstig abzugeben:** Rieu: La vie est belle, Männerpension, Bizet: Carmen, Deep Impact, Pearl Harbor, Der Schakal (OVP), je DVD 4,- €, alle zusammen 20,- €, Tel. 08671 881827

**Besonderes Schmuckstück für Trachtenliebhaber! Grandelanhänger** besetzt mit 2 schönen Grandeln umrandet von Eicheln und Eichenblättern sowie dazu passende Anstecknadel mit 1 schönen Grandel, beides in Silber gearbeitet. Der Anhänger ist 35 mm hoch und hat eine Breite von 20 mm bei einer Stärke von 10 mm. Die Anstecknadel ist 75 mm hoch bei einer Breite von 15 mm. Preis: 90,- €. Tel. 0157 37758847

**Siebdruck Altötting/Kapellplatz** des bekannten Künstlers Hans Prähofer - nummeriert und handsigniert sowie geschmackvoll gerahmt - zu verkaufen. Preis 350,- €. Tel. 0176 20512551

**Verkaufen sehr gut erhaltenes Babybett der Marke Wellemöbel, Modell Lumio.** Gekauft 2017, von einem Kind benutzt. Kiefernmassiv, weiß gewachst. 4fach höhenverstellbar. B/H/T in cm ca. 149/82.2/78.4, zwei Schlupfsprossen können entnommen werden. Preis: 150,- €, Tel. 08671 508204

**Frührentner übernimmt Arbeiten** im Raum AÖ für innen und außen, Malerarbeiten, Hausmeister, Garten (z. B. Hecken, Laub, Baumschnitt, Rasen, Entsorgungen mit Anhänger), Tel. 0152 52675335

**Suche eine Freundin 50+ für gemeinsame Unternehmungen.** (Rad fahren, schwimmen.....) Wer schön, wenn du aus Altötting kommst. Ich bin weiblich und Mitte 50, Tel. 0151 25394912

## HERAUSGEBER

ggeiselberger

Gebr. Geiselberger GmbH  
Martin-Moser-Straße 23  
84503 Altötting  
Tel. 08671 5065-0  
Fax 08671 5065-68

**Bildarchiv:**  
Shutterstock.com

## Redaktion & Anzeigen

Sonja Thoma  
Rudolf-Diesel-Str. 5  
84556 Kastl  
Tel. 08671 880173

- E-Mail: [design-und-mehr@t-online.de](mailto:design-und-mehr@t-online.de)  
(Bitte nicht telefonisch durchgeben!)
- V. i. S. d. P.: Sonja Thoma  
Redaktions- und  
Anzeigenannahmeschluss  
für die nächste Ausgabe ist:  
am **26. August 2020**

## Nutzen auch Sie unseren kostenlosen, privaten Kleinanzeigenmarkt.

Schicken Sie einfach Ihre Anzeige per E-Mail an:

- Stadtblatt Altötting  
Redaktion:  
Sonja Thoma  
Rudolf-Diesel-Straße 5  
84556 Kastl
- E-Mail: [design-und-mehr@t-online.de](mailto:design-und-mehr@t-online.de)  
(Bitte nicht telefonisch durchgeben!)

Die Veröffentlichung der Kleinanzeigen beschränkt sich auf eine Seite. Nachrückend werden die eingehenden Anzeigen abgedruckt. Für eingeschlossene Druckfehler übernimmt der Herausgeber keine Haftung. Gesponsert wird dieser kostenlose, private Kleinanzeigenmarkt von Ihrer Druckerei in Altötting.

Die nächste Ausgabe erscheint am **10. September 2020**



**Redaktions- und Anzeigenschluss für die September-Ausgabe ist am Mittwoch, 26. August 2020.**

Themen: Schulanfang, Ferienzeit und Biergarten

**BETRIEBSURLAUB**  
10. bis 22. August 2020

Allen unseren Kunden  
einen großen Dank  
für Ihre Treue und Ihr  
Verständnis für  
eventuell entstandene  
längere Lieferzeiten!

**ERHARDT  
MARKISEN**  
www.erhardt-markisen.de



Seit 1. Juli  
**16%  
MwSt**

Wir machen auch **Hausbesuche!**  
Vereinbaren Sie einen unverbindlichen Termin.

Parkettböden • Teppichböden • Fliegengitter • Markisen • Sonnenschutz • Gardinen

Wir freuen uns auf Ihren Besuch  
Raumgestaltung Messner OHG  
Chiemgaustraße 3 • 84503 Altötting  
Tel. 0 86 71-59 04 / 1 28 04 Fax 1 28 23

*Raumgestaltung* **Messner** *OHG*  
**MEßNER - WIR GESTALTEN RÄUME**

**Altöttinger Bier-Spezialitäten**  
ab Brauerei und im Handel:  
Die 4 Neuen aus dem Herzen Altbayerns.



**Hell-Brauerei KG Altötting** · Herrenmühlstr. 15 · Altötting · Tel.: 08671-9280577 · [www.altoettinger-hellbraeu.de](http://www.altoettinger-hellbraeu.de)